



# astola

**ikerketa eta historia**

DURANGALDEKO URTEKARIA

17.zk 2023 • 5€



**58.  
DURANGOKO  
AZOKA**  
2023ko  
abenduaren  
6tik 10ra

[www.durangokoazoka.eus](http://www.durangokoazoka.eus)



[www.parrataberna.com](http://www.parrataberna.com)  
**Herriko plaza 2**  
**Eorrio**



# AURKIBIDEA | **astola**

Durungaldeko urtekaria. 2023

Astola iritzi orori zabalik dagoen aldizkaria da, horrek ez du esan nahi artikuluen sinatzaileekin bat datorrenik.

**Erredakzioa, publizitatea eta administrarritza:**

Gerediaga Elkarte  
Larrasoloeta, 3 48200 Durango

Tel. 94 681 80 66  
E-mail: [gerediaga@gerediaga.eus](mailto:gerediaga@gerediaga.eus)  
[www.gerediaga.eus](http://www.gerediaga.eus)

**Koordinatzailea:** Txelu Angoitia

**Erredakzio kontseilua:**

Jon Irazabal, Izaskun Ellakuriaga, Beñat Gaztelurrutia, Markel Onandia, Aingeru Mimentza, Juan Rekalde, Gotzon Gómez

**Argazkia:** Txelu Angoitia

**Publizitatea eta administrarritza:**

Beñat Gaztelurrutia

**Diseinua eta maketazioa:**

Biko komunikazioa (Durango)

**Inprimategia:** Gertu koop.

**Lege gordailua:** SS-1525-07

**ISSN:** 1888-234X

© Argitalpen honena, Gerediaga Elkarte 2023

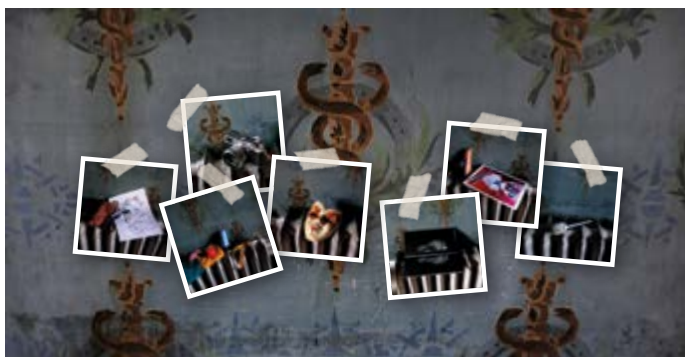
© Testuak eta argazkiak, egileenak

[www.gerediaga.eus](http://www.gerediaga.eus)



## 4 | LABURREAN

Durungaldeko urteko kultur kronika laburra: Garavilla fabrika Otxandion, Gerediagako dokumentategia, saguzarrak Durangaldean edo Zaldibarreko psikiatrikoaren urteurrena.



## 24 | DURANGALDEAN BADIRA

### DURANGALDEKO EMAKUME GAZTE ARTISTAK.

Zinema, antzerkia, dantza, arropa diseinua, argazkilaritza, marrazkia...

Durungaldeko emakume gazte sortzaileak dira. Batzuk ezagunago, beste batzuk ezkutuago, baina egon, badaude.

**Ainhoa Zabarte Narbaiza**



#### 40 | **PINTURAS MUSICALES.** **LAS PINTURAS DE LA FACHADA DEL AYUNTAMIENTO DE DURANGO**

Desde la fachada del Ayuntamiento de Durango, doce músicos nos observan al pasar. ¿Desde cuándo están allí? ¿Cuál es su origen y su agitada historia? Aquí están las respuestas.

**Ana Celia Ormaetxea**



#### 74 | **LA CUEVA DE ATXURI I.** **UNA DESAPARICIÓN ANUNCIADA.**

Descubierta por Barandiaran en 1929 y desaparecida por el avance de las canteras, La cueva de Atxuri-I, en Mañaria, alojaba restos arqueológicos de un valor extraordinario.

**Aitor Montero Igartua**



#### 56 | **IZARO ANDRES ZELAIETA.** **ELKARRIZKETA**

“Cero de enero” disko berria argitaratzeaz dagoela, Izaro abeslari eta konpositore mallabitarrek agertokietara itzultzeaz, ibilbideaz eta bere beldur eta itxaropenez hitz egin digu.

**Aritz Maldonado**



#### 90 | **AUZO IKASTOLAK** **DURANGALDEAN**

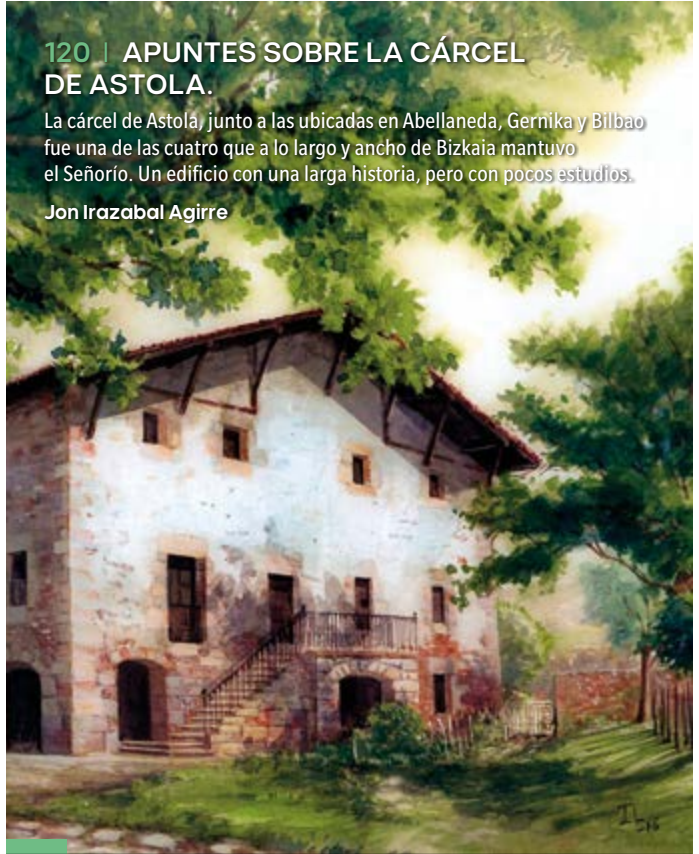
1918 eta 1920 urte bitartean, Bizkaiko Foru Aldundiak, udalen laguntzarekin, auzo-eskolak eraikitzeko asmo handiko plana jarri zuen abian.

**Iñaki Goigona Mendiguren**



## 106 | BARRUKO IBILBIDEAK

Kulturarekin loturiko bost gonbidatuk bidezidorretatik eramango gaituzte, sakoneko bidexka apaletatik.



## 120 | APUNTES SOBRE LA CÁRCEL DE ASTOLA.

La cárcel de Astola, junto a las ubicadas en Abellaneda, Gernika y Bilbao fue una de las cuatro que a lo largo y ancho de Bizkaia mantuvo el Señorío. Un edificio con una larga historia, pero con pocos estudios.

Jon Irazabal Agirre



## 134 | EUSKARA ETA LITERATURA DURANGALDEAN

Duela bi urte, Durangaldeko hizkuntza eta literatura ondarea berreskuratzeke asmoarekin lanean hasi zen euskalzale talde bat. Bidean aurkitutakoak euren aurreikuspenak gainditu ditu.

Xabier Boveda, Maite Arrizabalaga, Joseba Sarrionandia eta enparauak



## 146 | EL PLAN MARTÍ. FUSIONES DE MUNICIPIOS EN 1960.

El llamado PLAN MARTÍ, de 1960, e impulsado por el franquismo, estuvo a punto de cambiar la configuración administrativa de Durangaldea, reduciendo de 14 a 6 los municipios de la comarca.

Ángel Zurita Laguna

LABURREAN

XIXILI BENGOETXEA LLONA  
HISTORIALARIA

# GARAVILLA FABRIKA OTXANDION

## ARRAIN KONTSERBA INDUSTRIA ETA EMAKUME LANGILEEN LAN PROZEDURA ETA BALDINTZAK

**O**txandion 1950eko hamarkada erdialdean martxan egon zen arrain kontserba fabrika izan zen Garavilla S.A. Bermeen jatorria zuen enpresa honek, garrantzi nabarmena izan zuen XX. mendeko Euskal Herriko arrain kontserba industriaren alorrean. Berrogeita hamarreko eta hirurogeiko hamarkadetan, Conservas Garavilla enpresak, hedapen-prozesu azkarra hasi zuen: fabrika berriak ireki zituen, Espainiako hirigune nagusietan salmenta-sare zabala sortu zuen, eta nazioarteko merkatuetan ere gero eta presentzia handiagoa lortu zuen. 1953tik aurrera, Garavillak Estatu Batuetara, Brasilera, Italiara eta Suitzara esportatzen zuen. Garavilla familiak erregimen frankistaren industria-sustapenerako politika eta kreditu-erakunde ofizialek emandako erraztasunak baliatu zituen negozioan aurrera egiteko.

Gerraosteko autarkia garaiazen azken urteetan eta frankismoaren diktadurapean, politika ekonomiko protekzionistarekin bukatu zen Espainian eta ondorioz, merkatuen irekiera eta industria garapenari bidea erraztu zitzaion. Honek arrain kontserba sektorean, gerra aurreko esportazio eta kanpo eskaria berreskuratzea ekarri zuen, eta hazkuntzak bere isla izan zuen zabaldu ziren lantegi berrietan.

Otxandioko lantegi honen elementu bereizgarria, geografikoa dela esan daiteke, izan ere, Otxandio kostaldetik 50 kilometrora dagoen herria da. Hala ere, herriak kostaldearekin duen harremanaren aurrekari modura, ardoaren eta arrainaren ibilbidea aipatu daiteke. XIII-XVIII. mendeen artean kostaldetik barnealdera gehienbat bi produktu hauek merkatutzeko bidea izan zen.



📷 Arrain kontserba fabrika bat Pasaian. Paco Marín. 1957. Kutxateka.

Autorizar a "Conservas Familia, S.A." domiciliada en Bermeo, la instalación en esta villa, calle de Udalocha, nº 27, de una fábrica de conservas de pescado, quedando esta autorización sujeta a la que en su día debe ser concedida por la Delegación de Industria de Vizcaya.

📷 1955/1963. Udal akta liburua. Otxandioko Udal Artxibategia.

Kostaldeko herrietatik hasi eta Urkiolako mendatetik igarota, Araban arraina merkaturatu eta itzulerako bidean Arabako Errioxako ardoa zamatzeko erabili zen.

XX. mendean harreman komertzial hauek eten egin baziren ere, komunikazio bide horiek modu naturalean funtzionatzen jarrai ahal izan zuten eta beraz, hipotesi gisa, hau izan daiteke Garavilla fabrika Otxandion ezarztearen arrazoietakoa bat.

Dakigunaren arabera, arrain kontserba fabrika, antxoia sasoi desberdin bitan egon zen martxan eta Otxandio-ko Udaletxe kaleko 29. zenbakian kokatu zen. Hala ere, azken urteetan herriak jasandako aldaketa urbanistikoek jatorrizko zenbaki hauek aldarazi dituzte eta gaur gaurkoz ez da fabrikaren arrastorik geratzen.

Antxoia sasoi gutxi gorabehera martxotik ekainera bitartekoa izaten da eta beraz ondoriozta daiteke, 1957



📷 Andreen izenak ezkerretik hasita: Mari Angeles Bengoa Bengoa, Dolores Uribe Otegui, Regina Bengoa Etxezarraga, Rosalia Bengoa Etxezarraga. Txelu Angotia.



## Otxandioko Garavilla lantegian, 15 eta 20 urte arteko hogeita hamar neskatila inguruk egin zuten lan.

eta 1958ko martxotik ekainera bitartean funtzionatu zuela Garavilla S. A. fabrikak. Hala adierazten du udal akta liburuan jasotzen den 1956ko abenduaren 1eko ohiko saioko idazkiak; *“Autorizar a “Conservas Garavilla, S. A.” domiciliada en Bermeo, la instalación en esta villa, calle de Udaleche, nº29, de una fábrica de conservas de pescado...”*

Otxandioko Garavilla lantegian, 15 eta 20 urte arteko hogeita hamar neskatila inguruk egin zuten lan, izan ere, kontserbagintzarena beti izan da lan-sektore feminizatua. Baserrietako neskatoak ziren ia guztiak eta irabazten zuten diruarekin etxeko ekonomian laguntzen zuten. Baserriak ez zuten bizitzeko beste ematen eta aurreko garaietan bezala, biziraupenak lanaldi bikoitza eskatzen zuten, eta lan indarraren salmentak baserriko ekonomia urria osatzen zuten. Kontserba industria sektoreak garai hartan zeukan eskariari erantzun eta ahalik eta etekin handiena eskuratu ahal izateko, emakume langileen lan-indar debalutua beharrezkoa zitzaien.

Bertan lan egin zuten emakumeen testigantzei esker, lantegiko lan prozedura eta baldintzak ezagutu ahal izan ditugu; gatza eta antxoa freskoak Bermeotik Otxandiora

garraiatzen zituzten lehenik eta hainbat astez gatzetan jartzen zituzten gero. Prozesuaren hurrengo pausua antxoak ilaran jarritako mahaietara lekualdatzea zen. Bertan, hamarnaka neskato eta emakumek eskuz antxoak zabaldu, barruko tripak kendu, garbitu eta xerratu egiten zituzten. Azken fasean, antxoak latetan sartzen ziren. Orokorrean, lan nekagarria izaten zen, esfortzu fisiko handikoa eta errepikakorra. Neskatila hauek zortzi orduko lanaldiak betetzen zituzten, goizeko 8:00etan sartu eta arratsaldeko 16:00ak arte. Garai hartarako, soldata nahiko altua jasotzen zuten, 250 pezeta hilean, hala ere, pentsa daiteke, lan mota ezberdinak egiteagatik soldata ezberdinak jasoko zituztela. Horretaz gain, neskatilek ez zuten lan egiteko arropa aproposik izaten eta egunero “gibelestaraino olioz eta urez bustita” amaitzen zutela gogoratzen dute.

Otxandioko Garavilla S. A. lantegiaren historia xumea eta informazio aldetik osatugabea den arren, testigantzei esker, herriko historiaren ahanzturan geratu den pasarte honen gorputza osatzea lortu da. Zentzu horretan, ikerketa lan honek memoria ariketa bat egin eta fabrika hartan lanean aritu zen emakume langile taldearen aitortza txiki bat izateko asmoa du.



## Ikerlari Gazteen Beka 2023

**Xixili Bengoetxea Llonak**, Gerediaga Elkarrekin Durangoko Amankomunazgoaren babesarekin antolatzen duen Durangaldeko Ikerlari Gazteen Sariketa irabazi du 2023an, 19-35 urte artekoen kategorian. Gazteagoen kategorian, 18 urtetik behera, Jokin Camarero Garairen lanak irabazi du saria “Durangaldeko mitología” lanarekin.

LABURREAN

AITZIBER GONZÁLEZ GARCÍA  
ONDARE BABESA S.L

# LOS POZOS DE LINO EN ELORRIO

Hay elementos que, a pesar de la importancia que tuvieron en los paisajes y en las comunidades del pasado, han ido desapareciendo de la memoria colectiva.

La industria del lino ha sido fundamental a lo largo de los siglos, no solo en nuestro territorio. Se trata de una industria, además, cuyo ciclo productivo era llevado a cabo en su práctica totalidad por mujeres y en el ámbito doméstico. En el caso de Elorrio, según las fuentes etnográficas, dejó de cultivarse y producirse en la década de los años 30 del pasado siglo, sin embargo, aún pueden localizarse vestigios de su utilización. Precisamente por esto, el Ayuntamiento de Elorrio promovió una investigación sobre los pozos de lino, que abordase su estudio desde las fuentes bibliográficas, documentales y toponímicas, desde la historia y memoria oral, y desde su materialidad.

El tratamiento del lino, especialmente el empozado, fue habitual fuente de conflictos por cuestiones de salubridad, por lo que su presencia tanto en pleitos como en ordenanzas es muy frecuente. Llama la atención, por lo tanto, la escasa presencia de referencias localizadas en la investigación documental. Estos aparecen como referentes del paisaje en amojonamientos del siglo XVI, en el entorno de Pulla. Su ausencia en las “Ordenanzas para el



📍 Localización de algunos pozos de lino en Elorrio.

buen Gobierno de la Villa de Elorrio”, del año 1568, explica que, cuando en 1839, Julián de Asúa demandó a su vecino Sebastián de Miota por la construcción de pozos no pudiera aludir a las ordenanzas, teniendo que exponer cuáles eran los perjuicios que esta actividad les ocasionaba a él, su familia y ganados, además de a la enajenación de su derecho inmemorial al aprovechamiento del agua.



📷 Dos de los pozos de lino documentados en el barrio Zenita. Txelu Angoitia.

## Se localizaron gracias a la colaboración de uno de los vecinos, Jose Garaizabal, que conocía y recordaba la existencia de pozos de lino utilizados por su familia.

La búsqueda toponímica no ha ofrecido topónimos que contengan una referencia explícita al lino, ni en relación con cultivos ni con espacios para el empozado. No parece que en Elorrio se utilizase el habitual *liñaputzu*, en su lugar encontramos con gran frecuencia topónimos con el prefijo osin- (Osineta, Osinondo y Osinburu), así como el sufijo -putzu. A pesar de que, en la mayoría de los casos no se ha podido constatar su función, contamos con testimonios orales que confirman que en el término Osinondo en el barrio Iguria sí existían pozos de lino. Gracias a las fuentes documentales y orales, se han podido identificar espacios en los que se llevaba a cabo esta actividad, algunos relacionados con caseríos como el de Landa, Zenitaolea y Arestikoa, y otros en los términos Urkizuzelai o Zangeta.

Gracias a la colaboración de uno de los vecinos, Jose Garaizabal, que conocía y recordaba la existencia de pozos de lino utilizados por su familia, se localizaron un total de 5 estructuras y dos que podrían haber sido utilizados para con este fin. Su estudio nos ha permitido documentar distintas tipologías de pozo con un alto grado de detalle. Encontramos cuatro pozos realizados mediante cortes en el sustrato natural que forman una

cavidad circular u ovalada, con diámetros entre 6 y 2 metros. Además, dos de ellos conservan la totalidad de las paredes y, además, los canales de evacuación del agua. Otra de las estructuras está formada por un corte en el terreno que genera una superficie plana sobre una pendiente por la que transcurre un curso de agua, creando así una superficie encharcada adecuada para la curación del lino. Se tiene constancia de la utilización de estas estructuras para el empozado del lino, pero, además, se localizaron dos estructuras que podrían haber cumplido esta función. Se trata de dos estructuras situadas en el margen del río Zenita, formadas por una alineación de piedras que permitiría proteger el lino de la corriente.

Todas estas estructuras han sido localizadas en el barrio Zenita, y encontramos varios elementos comunes o frecuentes. Por un lado, la proximidad a cursos de agua de mayor o menor entidad. Por otro lado, algunas de estas estructuras se encuentran muy próximas entre ellas, formando un conjunto de pozos. Además, dos de ellas presentan árboles delimitando el perímetro, que podrían actuar como delimitadores del espacio y nos permiten intuir un uso prolongado a lo largo del tiempo.



📄 Documento que recoge los autos entre Julián de Asua y Sebastián de Miota por la construcción y utilización de pozos de lino en 1839. Archivo Municipal de Elorrio.

LABURREAN

IZASKUN ELLAKURIAGA



# ZALDIBARREKO PSIKIATRIKOA 100 URTEKO OSPITALE AITZINDARIA

**1** 923ko uztailaren 28an zabaldu zituen atea Zaldibarreko ospitale psikiatrikoak. Emakumeak izan ziren lehenengo pazienteak. Izan ere, ordura arte, Bermeon baino ez zegoen buruko arazoak zituzten gaitxoak artatzeko zentroa. Ospitalizatzea behar zutenen kopuruak gora egin zuenez, emakumeentzat zentroa Zaldibarren zabaltzea erabaki zuten.

Juan Antonio Toricesek, Zaldibarreko Ospitaleko zuzendari klinikoak mendeurreneko ospakizunetarako ospitalearen historiaren eta mugari nagusien kontakizuna egin zuen ekainean. Bere kronikan jaso zuenez, Bizkaiko Foru Aldundiak Zaldibarreko bainuetxea zeukan begiz jota. Garai hartan Manuel Maria de Cortazar zen jabea. Bainuetxea 700.000 pezetaren truke erosi zuten. Diego de Basterra arkitektoa zuzendari zela egin ziren egokitzapen lanak. Bainuetxeko 2 eraikin eraberritu ziren: Eraikin nagusia, 250 emakumerentzat, eta lehenago hotel erresidentziala izandakoa, beste 30 gaixorentzat prestatu zen.



Severo Aranzamendi eta Mateo Sampedro medikuak 1955eko otsailaren 15a.





📷 Juan Antonio Torices medikua mendeurrena ospatzeko egindako argazki erakusketan.

Oheen hazkundea ospitalean oso handia izan zen hasieratik. Adibidez, 1923an 28 paziente ziren, 1924an 105, eta 1926an 249. Hiru urtetan ohe guztiak bete ziren. 1943an, 300 paziente baino gehiago ziren eta instalazioak handitu egin behar izan zituzten. 60ko hamarkadaren erdialdean ere, paziente guztientzat lekurik ez eta ospitale aurreko eta osteko tratamendurako kontsultategi psikiatriko bat zabaldu zuten.

Ospitalea eraldatuz joan da bere 100 urteetan zehar. Ospitalea asistentzia psikiatrikoaren bilakaerara egokitzen joan da, eta horrek aldaketak ekarri ditu metodo terapeutikoetan, errehabilitazioan eta pazienteen errekupeazioan.

1971n, arreta komunitarioaren eskema baten barruan, Zaldibarreko ospitaleak pazienteen banaketa homogeneoagoa aktibatu zuen. Gaixoen azterketa unitateetan, okupazio-terapiak erabilia, familiekiko kontaktua

aktibatuz edota alta emanda egiten zen. Era horretan, hurrengo urteetan 106 pazienteri alta eman zitzaizen.

80ko hamarkadan, Euskal Autonomia Erkidegoko Asistentzia Psikiatrikorako eta Osasun Mentalerako Planaren zutabe bihurtu zen, eta Euskadiko gaixotasun mentalaren arretaren erreformaren oinarria izan zen.

Hasieratik emakumeen ospitalea izan da Zaldibarreko ospitalea, baina beharrianetara egokitzen jakin du eta, 1990eko urriaren 1ean, unitate misto bihurtu zen eta gizonezko pazienteak ere Zaldibarren artatzen hasi ziren.

Gaur egun, Zaldibarreko ospitalea erabat birmoldatuta dago. 102 ohe ditu, hiru unitate operatibotan banatuta, Bilboko eta Barrualdeko Eskualdeko pazienteen Egoitzarako. Pazienteen batez besteko egonaldia 60 eta 110 egunekoa izaten da.

LABURREAN

IZASKUN ELLAKURIAGA



# DURANGALDEKO HISTORIAREN GORDAILUA ETA, ORAIN, ERASKUSLEIHOA DOKUMENTATEGIA

**G**erediaga Elkartea sortu zenetik, Durangaldeari buruzko ondarean, historian, kulturean eta bizimoduaren sakontzeko balio zuten materialak biltzen hasi ziren elkarteko bazkideak. Nabarmenago, dena dela, 80ko hamarkadan izan zen.

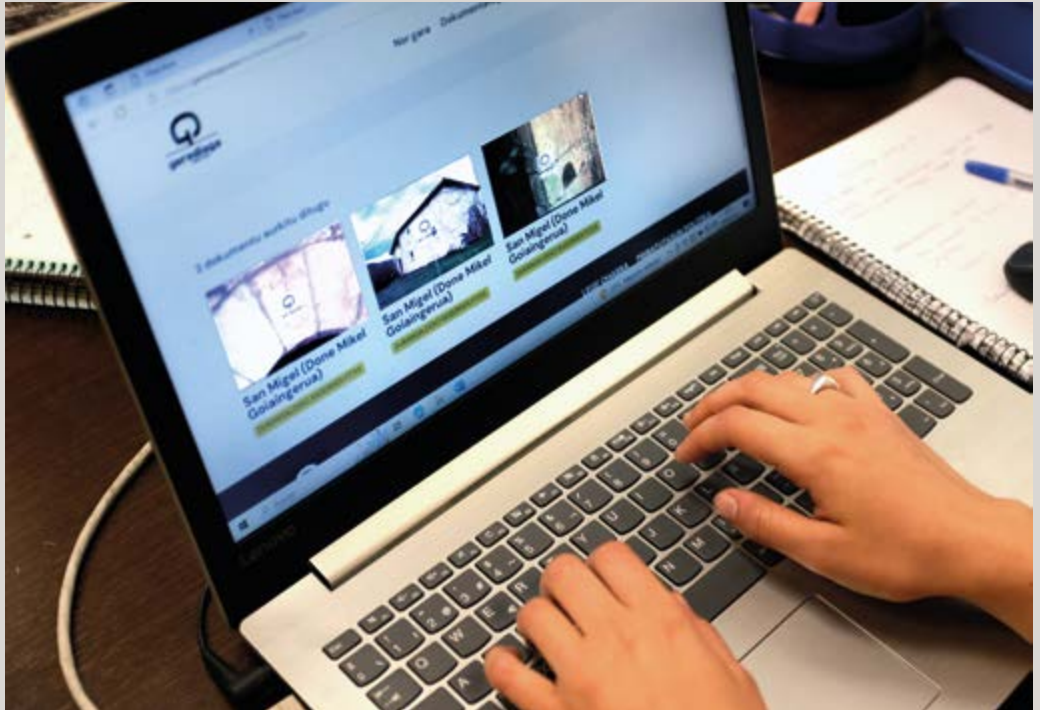
Elkartek berak egindako jardun oparotik pilatutako dokumentuak, argazkiak, txostenak eta kartelak artxibatzeari ekin zitzaion hasieratik. Baina elkartetik kanpo, Durangaldearen erreferentziaren bat zuten liburu, disko, argazki, eskuizkribuak eta bestelako edozein material ere batu izan da.

Ez da beti nahi izango genukeen bezain modu ordenatuan batu eta gorde. Gure moduko elkarte txikien ezin-

tasunen eta ajeen ondorioz, denbora eta bitartekoak faltan, gordailu eta biltegi zabala eta oparoa izan da gurea. Tarteka, saiakerak egin ditugu gordetakoak erakusteko. Pausu txikiak ziren beti.

Aurten, Gerediaga Elkartearen webguneari itxura berria eman diogu. Elkartetik kudeatzen ditugun egitasmo ezberdinen berri izango du bisitariak. Dokumentategiaren lotuta, funtzio nabarmena gehitu diogu webguneari. Orain arte gordailutzat izan dugun artxibo zabala erakusleho bihurtzeko pausu garrantzitsua eman dugulako. Daukagun materiala egungo baliabide digitalekin sailkatu eta jendearen esku erabilgarri jartzeko aukera ematen digu tresna berriak.





📷 Argazkien digitalizazio prozesua.

**Amaigabeko lana dago Gerediaga Elkartearen Dokumentategian. Gordailutik erakusleihora materiala prestatzen txiri-txiri egiteko lana da. Horregaitik, [www.gerediaga.eus](http://www.gerediaga.eus) webguneko Dokumentategi atalean beti izango da zerbait berria.**



Urteetan egindako lana ez da alferrik izan, eta 1700 liburu eta liburuxka daude erabilgarri, Durangaldeko erreferentziaren bat daukatena. German Zorraquin argazkilaria- ren funtsari dagozkion 800 argazki ere bistara jarri ditugu. Durangaldeko lekuak erakutsiz garai ezberdinetako 520 postal ere eskegi ditugu. Eta 2002an, Gerediaga Elkartek egin zuen Durangaldeko baserrien inbentarioan egon ziren 1500 baserriren erregistroak ere kontsultatu daitezke.

Oraintsu, gainera, Durangaldeko historia hobeto ezagutzen lagunduko diguten bi funts garrantzitsu eskuratu ditugu. Bien kasuan, familien eskuzabaltasuna eskertzekoa da. Gerediaga Elkarteari material ezberdina sailkatu, artxibatu eta erabiltzeko eskumena doan eman digute. Durangoko Jose Ignacio Ansorenaren argazki bilduma eta Elorrioko Alejandro Landabururena izan dira uda aurretik jasotakoen artean nabarmenenak.

### **Ansorena**

Sabino Ansorena 1902an jaio zen, eta laster zaletu zen argazkigintzara. Bere lehen klixek 1922 edo 1923koak izan zitezkeela uste da.

Laborategia Barrenkaleko bere etxeko ganbaran instalatu zuen. Argazkietarako gaietan kirolak, ekitaldi erlijio-

soak, Durangoko bizitza soziala eta motibo etnografi-koak ere nabarmenak ziren. EAJko kidea, gerra zibilaren ondoren jazarpena eta kartzela jasan zituen, eta hortik aurrera bere argazkiak familiakoak baino ez ziren izan 1965ean hil zen arte.

José Ignaciok, bere semea, aitaren zaletasuna jaso zuen eta aitaren argazki artxiboari eutsi zion eta album propioa egin ere bai.

### **Landaburu**

Alejandro Landaburu “Labarixa” ezagutzen den Elorrioko lehen argazkilaria profesionala izan zen. 1906ko abuztuaren 11n jaio zen eta bost neba-arrebetan zaharrena zen. Argazkigintzan noiz hasi zen ziurtasunez jakiterik ez dago, baina hogeiko hamarkadaren bukaeran izan zitekeela erakusten dute hainbat gertaerek.

Elorrioko bainuetxean aristokrata-familien txofer izan zen. Gerra zibila hasi zenen, frontean izan zen sukaldari, baina argazki-kamera eraman zuen berekin.

Ez zuen kalean argazki-dendarik jarri. Bezeroak etxera joaten zitzaizkion, General Mola kaleko (gaur egun Buskantz kalea) 2. zenbakiaren solairura.



📷 Sabino Ansorena bere lagun batekin.



📷 Alejandro Landaburu Elorrion.

LABURREAN


 AITOR ARRIZABALAGA, JON ARZUBIA  
 ETA ANE SOLAGAISTUA  
 GABAKO ELKARTEA

# DURANGALDEKO SAGUZARREN BEHIN-BEHINEKO INBENTARIOA

**S**aguzarrak intsektujale amorratuak dira. Gau bakarrean ehunka intsektu jan ditzakete, horien artean gure landaketa askoren izarri diren intsektuak ere bai. Horrez gain, bizimodu anitzak dituzte (kabernikolak, arborikolak, fisurikolak) eta, ondorioz, beraien ezaugarri biologiko asko bereizgarriak dira ugaztunen artean ere (hegan egiteko gaitasuna, lozorroan sartzekoa, bizitzaluzera...). Horregatik guztiagatik, garrantzia ekologiko eta biologiko handiko taldea da.

Horri guztiorri gehitu behar zaio legeak saguzar espezie guztiak babesten dituela. Europar Batasunak 1992ko 92/43/EEE zuzentarau orokorretik hasi eta estatu kideek eta Erkidegoek zehaztutakoaren arabera, Euskal Autono-

mia Erkidegoan aurki daitezkeen 27 saguzar espezieak legearen babespean daude (AGINDUA, 2013ko ekainaren 18koa). Denak babestuta egon arren, espezie guztiak ez dute kontserbazio-egoera berdina. Gutxi batzuk arriskutik kanpo dauden arren, denak dira interes berezikoak. Gainera, horietako asko nolabaiteko mehatxu-kategoriaren batean sailkatuta daude edota ez dago beraien egoera ebaluatzeko nahikoa daturik. Izan ere, beraien tamaina txikiak, izaera gautarrak, eta hegalaria eta isila izateak ez du errazten beraien banaketa eta ugartasuna ezagutzea.

Horrez gain, espezie hauen izaera taldekoiak zaugarri egiten ditu habitatetan egon daitekeen edozein eraldaketekiko, bat-batean populazio osoak arriskuan jartze-

## GABAKO elkarteak bi helburu nagusi ditu. Alde batetik, Durangaldeko saguzar espezieen inentarioa egin eta interes bereziko eremuak identifikatzea. Eta, bestetik, animalia hauen inguruko dibulgazio-lana egitea.

raino. Gainera, gizartean ez dira oso ezagunak ezta balietsiak ere. Arrazoi horiek guztiak direla-eta, GABAKO elkartearen xedea Durangaldeko saguzarren ezagutza handitu eta zabaltzea da.

### Zelan aztertu saguzarrak?

Saguzarrak identifikatzeko beren ekokopakapen ezaugarrietan oinarritu gara. Ekokopakapena saguzarrek espazioan nabigatzeko erabiltzen duten sonar biologikoa da. Oinarrian, maiztasun altuko soinuak (ultrasoinuak) igorri eta oihartzuna erabiltzen dute espazioan mugitu eta ehizatzeke. Ultrasoinu horien ezaugarriak aztertuta espezieak edota espezie-taldeak identifikatu daitezke, saguzarrak harrapatzeke orduan eragozpenik eragin barik. Horretarako, bi ultrasoinu-grabagailu erabili dira: AudioMotha eta u256 Petterssona. Lehenengoarekin, leku zehatz bateko gau osoko ultrasoinuak grabatu dira. Bigarrenarekin, aldiz, zehaztutako eremuan (koba edota meatze sarrera ba-

ten inguruan), ilundu eta 1-2 orduko denbora-tartean, atzemandako saguzarren ultrasoinuak jaso dira. Soinu hauek guztiak Kaleidoscope programarekin aztertu dira eta ultrasoinuen identifikaziorako gidaliburuak (Russ, 2021) erabiliz saguzarrak identifikatu dira.

### Emaitzak

Jarraian aurkezten diren emaitzak 2020 eta 2021 urteetako udetan hartutako datuetatik atera dira. Laginak Mañariko eta Izurtzako udalerrietan jaso dira. 6 koba/meatze zaharren inguruan, eraikin batean eta bestelako 3 eremutan egin dira soinu-grabaketak. Espezie batzuen ultrasoinu-ereduak gainezarri egiten direnez, espezie horien identifikazio zehatza ezinezkoa da. Espezie horiek talde foniko bezala aurkeztu dira (esaterako, baratze-saguzarra eta gau-saguzarra talde fonikoa). Horrela, nahiz eta zehaztasuna galdu, identifikazio okerrak saihesten dira. Identifikatutako saguzar espezieak eta beraien konserbazio-egoera taulan aurkezten dira.



Izen arrunta	Izen zientifikoa	Kontserbazio-egoera
Ferra-saguzar handia	Rhinolophus ferrumequinum	Kaltebera
Ferra-saguzar txikia	Rhinolophus hipposideros	Interes berezikoa
Schreibers saguzarra	Miniopterus schreibersii	Kaltebera
Schreibers saguzarra eta Pipistrelo mediterranearra talde fonikoa	Miniopterus schreibersii edo Pipistrellus pygmaeus	-
Geoffroi-saguzarra	Myotis emarginatus	Kaltebera
Pipistrelo txikia	Pipistrellus pipistrellus	Interes berezikoa
Kuhl eta Nathusius pipistreloen talde fonikoa	Pipistrellus kuhlii/nathusii	Interes berezikoa
Savi saguzarra	Hypsugo savii	Interes berezikoa
Gau-saguzarra eta Baratze-saguzarren talde fonikoa	Nyctalus sp. edo Eptesicus serotinus	-
Baso-saguzarra		Galtzeko arriskuan
Belarrihandien talde fonikoa	Plecotus sp.	Interes berezikoak
Myotis generoko saguzarrak	Myotis talde fonikoa (> 8 espezie)	Ezin zehaztu

TAULA. 2020-2021 urteetako udako laginketetan identifikatutako saguzar espezieak.

## Ondorioak

Egindako laginketa-efortua handia ez izan arren, Euskal Herrian ezagutzen diren 27 saguzar espezieetatik 11 identifikatu dira Durangaldean. Emaizak behin-behinekoak dira. Izan ere, ez dira grabaketa-ordu guztiak aztertu eta baliteke espezie gehiago agertzea.

Identifikatutako saguzar guztiak Espezie Mehatxatuen EAEko Katalogoan sailkatzen dira. Horien artean aipatzekoak dira galtzeko arriskuan dagoen baso-saguzarra edota egoera kalteberan dauden ferra-saguzar handia, schreibers saguzarra, geoffroi saguzarra eta gau-saguzarrak. Espezie hauen presentziak Mañariko zenbait eremuren kontserbazio-egoera egokia izan daitekeela iradoki arren, beraien kontserbaziorako premia ere azpimarratzen du.

Azkenik, savi saguzarrak aipamen berezia behar du, ustez espezie menditar mediterranearragoa den hau ez baita orain arte EAEko isurialde atlantiarrean identifikatu. Espezie honen inguruko datu gehiago behar dira bere hedapenaren izaera ziurtasunez ezagutzeko (esaterako: pentsatu baino arruntagoa da ala identifikazio isolatuak dira?).

Lan hau egiteko ezinbestekoa izan da askoren laguntza, besteak beste, Libe Solagaistua, Gema Espeleologia Elkartea, Mañariko Udala eta UPV/EHUko Jokabide-Ekologia eta Eboluzioa Saguzaharretan ikerketa taldea.

Etorkizuneko behaketen bidez zerrenda osatzen jarraitzea eta interes bereziko eremuak identifikatzea da Gabako Elkartek izango duen eginkizuna.



📷 Aitor Arrizabalago GABAKO Elkartekoa, Ianean.



📷 Belarrihandi grisa "*Plecotus austriacus*".

DURANGALDEAN  
EUSKARAZ  
BIZI.







Durangoko Merinaldearen  
Amankomunazgoa

Mancomunidad  
de la Merindad de Durango







# DURANGALDEAN





# BADIRA

 Ainhoa Zabarte Narbaiza |  Txelu Angoitia

A inhoa, Irati, Mainer, Iratxe, Uribarri, Iزارo, Ane, Irune, Leire, Usue, Alaitz, Eider, Maitane... emakume zerrenda luzea. Zinema, telesailak, kamera aurrean zein atzean, antzerkia, oholtza, ahotsa eta gorputza, dantza, eskuen balantza, marraztu, irudiak, arropak, liburuen azalak eta mamiak, poesia, bertsoa, fikzioa, erretratua, abstraktua. Durangaldeko emakume gazte artistak dira. Batzuk ageriago, ezagunago, izenago. Beste batzuk, aldiz, ezkutuago, gordeago. Egon badaude, eta hemen horren lagin txiki bat jasotzen da.

## Artistak eta etiketak

*“Jatorriz arte hitzak trebetasuna adierazten du, edozein modutakoa. Trebetasuna irudimenarekin lotzen denean adierazpide estetikoak sortzeko, orduan arteak gainditu egiten du jatorrizko esanahia: objektu, inguru edo esperientzia estetikoak sortzea da orduan artea.”* Horrela definitzen du artea Harluxet hiztegi entziklopedikoak.

Arteak baina, eta batez ere artista hitzak, azkura eragiten du erreportajerako batutako emakumeengan. Artista hitzak botere, estatus edo pisu handia duelako. Hala azaltzen du **Ainhoa Olaso Sopelana** (Durango, 1996) zinemagileak: “artista subjektua autoritate botere batekin lotuta doan unetik sortzen dira konplikazioak. *Paristik natorren artista bat naiz ni* kantatzen genuen umetan, ideia hori da jasotzen duguna”. Olaso ez dator Paristik, eta ez da zinema eskola batean sartu. “Donostian zinema eskola batea sartuko nintzateke euskaraz ikasteko, baina ezin

da, aukerak oso mugatuak dira”. Kafearen bueltan antzeko hausnarketa egiten du **Leire Vargas Nieto** (Durango, 2002) idazleak: “Esango nuke artea goi mailako zerbaitekin lotzen dela eta hori bera ere eztabaidagai da.” Artearen definizioa sarritan klasista dela dio, bakoitzak “goi mailako” etiketa hori jar-tzeak edo ez baldintzatzen duelarik. Sortzaile izenaz errazago identifikatzen du bere burua, “aditz ukigarri edo ikusgarri batekin eta hitzaren etimologiagatik baino ez bada ere”.

Artista deituraz gain, bakoitzak badu bere diziplina, bere kategoria, bere etiketa. Aktore, dantzari, argazkilari, zinemagile, abeslari, zuzendari, jostun, bertsolari, ilustratzaile, komikigile eta beste.

Ez du bere burua aktore bezala definitzen **Ainhoa Azpitarte Elgueak** (Zaldibar, 2004), *Irabazi Arte* ETB1eko telesaileko aktoreak. Egunen batean une horretara heltzea nahiko luke. “Noiz heltzen da momentua? Noiz esan dezaket aktorea naizela?” galde-

Ainhoa Olaso Sopedana.



tzen dio bere buruari. Azpitarteren ustez aktore izatearen etiketa hori gizartearen onespenearekin dator, nahiz eta berak horren aurkako iritzia izan.

**Uribarri Atxotegi Onandiak** (Durango, 1996) dio bere burua artistatzat duela, “bandera” egiteko asmoz. Baina dantzari abizenak ere barne gatazkak sorrarazi dizkio urte luzez. “Dantza oso gazte hasi nuen eta barneratutako lehen kontzeptua, dantza klasikotik etorruta, profesionala eta forma bakarrekoa da. Gorputz konkretu bat, mugimendu bakar

bat eta konpainia handi baten izenpean egiten den bizimodu bat”. Ideia hori irauli nahi du Atxotegik.

## Kameren atzean

Argazki kamera soinean mugitzen da **Iratxe Etxeandia Etxebarria** (Zornotza, 1994). Pasioz bizi du ofizio bihurtu nahi duen afizioa. Mundua ikusteko modu bat bezala definitzen du bere fotografiarako sena. Ama du gogoan, ama kamera bati lotuta. Pentsakor jarrita dio hori izan daitekeela bere argazki se-

Ainhoa Azpitarte Elguea.



naren jatorria, baita oroitzenak ehizatzea ere. Erretratuak egitea du gustuko: “argazkilaritza bidez aurrean dudana nola ikusten dudana, bere edertasuna eta agian berak atzematen ez dituen gauza positiboak jasotzea maite dut”. Bere buruarekin egin zuen saiakera konfinamendu garaian. “Oso ariketa zaila egin zitzaidan nire burua ilun hautematen nuenan kamera aurrean jartzea”. Momentu horretan erabaki zuen “jendea zein zoragarria den” erakutsi nahi zuela. Erretratuak, kontzertuak, Huntza taldearekin bira, ezkontzak eta beste atzematen ditu

klik batetan. Txakurrak eta beren jabeak zein objektuak harrapatzea gustatuko litzaioke. Lasarten Kool estudioa duen Karmelerekin egin berri du trukea. Produktuei argazkiak, produktuen truke. “Badakit beti ezin dela horrela bizi, baina desioko nuke lanak horrela egitea”.

Orrien artean iltzatutakoa iruditan imajinatzen aritzen da Ainhoa Olaso. Sekuentzia baten koreografia diseinatzen eta istorioen elkarrizketak asmatzen. Eraman ditu idatzitakoak pantailara durangar

gazteak. *Inork ez luke* du izenburu bere lehen film laburrak. Gradu bukaerako lanarekin bat etorri zena. Baina 2020an *Hemen bizi da maitasuna* film laburra ontzen hasi zen eta sariekin, diru laguntzak, bekak eta Kimuak katalogoan sartzea ere lortu du. Ama-alaben tirabira une bat bizitzen da filmean, non alabak etxetik alde egitea erabakitzen duen. Eztanda une bat. Pandemiak eskainitako denborari etekina aterata 2020an hasi zen letrez istorioa janzten eta bizpahiru urteren ondoren egin du jauzi pantaila handira. Gaur egun beste sei hizkuntzatarata itzulita dago.

Ez daki nondik datorkion zinemarako sena, “ez da hautatutakoa izan”. Bizitzan zehar hartutako erabakietan ikasi du zer duen gustuko eta zer ez. Gidoigintza masterra ikasten dabil orain eta 14 minutuko gidoia idatzia du, akaso luzatzeko asmoz. Hori gutxi ez eta Markel Onaindiarekin batera dokumental baten gidoia garatzen dabil Pilar Zubiaurreri buruz. Zubiaurretarren arreba bezala ezagutua izandako emakumea, eta itzalpean diziplina asko jorratu zituen pertsona.

## Eta aurrean

Kameraren aurrean gustura moldatzen da Ainhoa Azpitarte, ETB1eko gaztetxoentzako *Irabazi Arte* telesaillean. Lehen denboraldia 16 urte zituela grabatu zuen eta aitatu du filmaketan ez zirela kontziente egiten ari zirenaz, izan zezakeen oihartzunaz. “Ez genuen imajinatu ere egiten izan duen arrakasta.” Hirugarren denboraldia grabatuta, aurrekoak Disneyren plataforman daude ikusgai. Hala eta guztiz, bere aktore senaren bila jarraitzen du Azpitartek. Dantzertiko ikaslea da, Bilbon dagoen Euskadiko Arte Dramatiko eta Dantzaren Goi Mailako eskola.

Kanpoan aktore bezala ezaguna bada ere, lehenagotik abeslari modura ezagutzen dute herrian. Umetatik bizi izan du musika etxean eta Bizkaia Irratia entzuten zeudela Haur Kantari Txapelketa

zegoela entzun eta izena eman zuen. Bi urtetan aurkeztu, eta batean Bizkaiko lehenengo, eta hurrengoan Euskal Herriko bigarren geratu zen. Ordutik gustuko duen musikarien bertsioak abesten ditu ukeleleak lagunduta, eta bi abesti sortu ditu. Aktore profesionala izatea du amets, baina kantua eta futbola ditu bere konfort-gune eta ahal duen heinean kontzertuak ematen jarraitzea nahiko luke.

Kamera aurrean egin ditu lan batzuk baina oholtza gainean aritzen da eroso **Irati Herreros Moreno** (Zaldibar, 1999). 13 urte zituela hasi zen antzerkia egiten eta arte dramatikoak ikasi du Barakaldon. 2022an Arriagan jardun zuen William Shakespeareren obraren moldaketa den *Lear* antzezlanarekin. “Lehenengoan shockean nengoan, atzeko butaketatik ez zitzaidan entzun ere egin, baina zoragarria izan zen. Hori bai, asko hobetu dezaket”. Pelikula bat egitea gustatuko litzaioke baina ez da bere helburu handiena. *Torre de Brujas*, berak idatzitako lana zuzendu eta antzeztu du. Orain, lan berri bat du esku artean, hazte prozesuan eta Bilboko Zirkuituan sartzea espero du.

## Gorputzak

Oholtzan, lurrean, aretoetan eta kalean higitzen dira Bagara kolektiboaren parte diren **Ane Gabilondo Loizate** (Durango, 1995), **Maidier Gonzalez Etxegibel** (Durango, 1995) eta **Uribarri Atxotegi Onandia** hirukotea. Gabilondok jazz moderno diziplinarekin eta klasikoarekin hasi zuen bere ibilbidea, 18 urte bete arte. Orduan Madrileran alde egin eta dantza garaikidea ezagutu ostean, diziplina hori ikasteko hautua egin zuen. Gonzalezek euskal dantzak ikasi zituen txikitan, ondoren Uribarriekin batera dantza klasikoa, eta 15-16 urte zituela kontserbatorio antzeko eskola batera joan zen Madrileran. Gonzalezek apurketa izan zuen balletarekin eta sei urte pasa zituen dantzan egin gabe. Atxotegi dantza klasikoan hasi zen umetatik eta

Irati Herrerros Moreno.



Gasteizen bi urte kontserbatorioan pasa ondoren, Gabilondok bezala, haustura bizi izan zuen. “16-17 urte nituela eman nuen jautzia dantza garaikidera eta hau izan zen salbamendua, bestela dantza utziko nuen”.

Emakumeak eta gazteak dira. Gabilondo dantzariak gogoratzen duen bezala, dantza egiteko modua, iruditegia, ideia matxista batek “zikinduta” dago. Dantza gorputza eta esparru feminizatua den heinean, “zer dago matxakatuago emakume baten

gorputza baino?”. Dioenez, gizarteak oro har emakumea ikusten du lehenengo, eta ondoren dantza, nahi gabe bada ere, ezarrita dauden betaurreko matxistekin. “Honek eragina du gure burua gutxiesten eta dantzari moduan ez ikusten.”

Ane eta Uribarri elkartu ziren lehenbizi eta gerora batu zitzairen Maider. Bagara kolektiboa sortu zuten elkarrekin. “Herrigintza proiektuetatik gentozen, hau ere herrigintza da, baina salto handia eman dugu profesionalizazioaren bidean eta esparru per-



Iratxe Etxeandia Etxebarria.



tsional zein profesionalean ahalduntze bat izan da” gogoratzen du Atxotegik.

Durangoko Azokaren irekierarako emanaldia, Ger-tu Festerako kale performance-a, *Interakzio* eta beste lan batzuk egin dituzte durangar dantzari-ek. Egun, Berrizko Llum espazioan dantza klaseak ere ematen dituzte. “Gu beti kanpoan ibili gara ikas-ten, bakoitza bere kabuz, eta hau Durangaldean egitea apustu handi bat izan da; guk faltan bota du-gun dantza eta denontzako eskuragarri den dantza

espazioa zein eskaintza sortu dugu”, gogoratu du Gonzalezek.

Etokizuna bizirik ikusten du hirukoteak. “Bagara, ize-na bera esanguratsua da, bagaudela, bagarela eraku-tsi nahi dugu” dio Uribarrik. Produkzio espazio bezala irudikatzen dute, edo lan ezberdinak aurrera erama-teko tokia. Hala ikusten du etorkizunean Mainerrek. “Dena delakoa, momentuan momentukoa, gara-tzen joango dena, gure gogo, nahi, behar eta bizi-tzekin transformatzen joango den organismo bat”.

Ane Gabiñondo Loizate, Uribarri Atxotegi Onandia eta Maider Gonzalez Etxegibel.  
Bagara Kolektiboa



## Hitzekin dantzan

Hitzekin egiten du dantza Leire Vargasek, bertsoan zein poesian. Antzerkian ere aritu da. Azaltzen du *Dena ametsa den irudipena* argitaratzearekin eta sariarekin lortu duela idazle onarpena, “zentzu konbentzionalean.” Bat-bateko bertsolaritza utzita badu ere, *Erre* diziplina arteko emanaldia da eta bertsoa ikuskizunaren tresna nagusia. “Militantziatik nahiko nuke nire burua bertsolari bezala kokatu

eta bertsolari izate horri zabalpena eman bat-batekotik harago”. Hala eta guztiz, kosta egiten zaio bere burua bertsolari bezala ikustea.

Umetan garrantziko zerbait esateko zuenean idaztera jotzen zuen. 13-14 urterekin hasi zen bere sentimenduak poesia bidez kanporatzen, “poesiari esleitzen zaion zentzu erromantikoa”. Urte luzetako lana izan da argitalpenarena. Ezezkoak jaso zituen. “Horrek lan batzuk kanpoan uztera eraman nin-

Leire Vargas Nieto.



duen. Beste batzuk zorrotzu eta berriak sartzera.” Literaturan dabilen jendearen babes handia jaso duela azpimarratzen du, eta horrek plazara irteteko orduan bertigoak uxatu dizkiola.

Diziplina bakoitzean emakumeen egoera ezberdina bada ere, orokorki gizartearen isla dira espazio hauek ere. Vargasek “kontuz ibili” beharra dagoela dio, emakumeen bidea zabaldu dela ematen badu ere mekanismo eta dinamika matxistak hor jarraitzen

dutela gogorarazten du. “Ez da kasualitatea gizonei literaturari buruz hitz egiteko deitzea eta emakumeoi literatura eta emakumeari buruz berba egiteko”.

Poesian jarraitzea nahi du, baina beste generoren batean ere sakontzea gustatuko litzaioke. “Horretarako denbora behar dut eta nire buruari gauzak egi-tea permititu, nahiz eta onak ez izan. Hor dut erronka, baina uste dut gozagarria izango dela”.

Irune Basagoiti Agirre.



Zaldibarren eta Mendaron bertso eskolak ematen ditu **Irune Basagoiti Agirrek** (Ermua, 2002). Hezkuntza arautuan ez zuen bertsozaritza ikasteko aukerarik eduki baina etxean ama bertsozalea du eta umetatik bere eskutik joan da saioak ikustera. Mallabiko lagunekin batera Berrizko bertso eskolan eman zuen izena eta talde hori desagertu bada ere, egun Durangon jarraitzen du. Etorkizuna bertsoari lotuta biziko duela dio. “Txapelketetan zerbait gehiago ematea nahiko nuke, azkenean honek

baldintzatzen du gero plazetako kantua. Baina ahal den moduan, eskolak ematen ere pozik nago eta.”

## Koloreekin jolasean

Marrazteaz, ilustrazioaz, sorkuntzaz bizi da **Usue Egia Fernandez de Retana** (Durango, 1992). Inoiz ez zukeen pentsatuko soldata irabazi ahalko zuela marrazkien bidez. Bi liburu argitaratu ditu Egia. *Nik esaten dudalako*, Ane Arribillaga Iriarterekin

Usue Egija Fernandez de Retana.



elkarlanean eta bakarrik eginiko *Ura Leporaino*, lan “potentea.” Lehen lana zubi bezala ikusten du, asko ikasi zuen bidean, editorialekin nola lan egin eta liburu bat publikatzearen prozesua bere osotasunean nolakoa den. Konfinamendua bakarrik pasatu zuen ilustratzaileak, eta zerbait kreatiboa egiteko erronka jarri zion bere buruari, eguneroko hausnarketak jasotzen zituen marrazkiak. Momentuko gorabehera emozionalak, fantasiarekin, musikarekin lotutako istorioak. “Egiten ari nintzenari zentzua bilatzen nion

eta editorearekin harremanetan jarri nintzen”. Hila-beteak aurrera, Durangoko SorLeku beka jaso zuen. Liburua errealtate bihurtu zen eta bere marrazkiak “zintzoak” izaten jarraitu bazuten ere, beste era batera marrazten hasi zen. *Marrazki* izeneko espazioa zabaldu berri du Durangon. Marrazketa librea, esperimentazioa, jolasa eta sormena oinarri duen tokia. Ilusio handiarekin dabil bertan eta marrazki, ilustrazio eta sormen munduan jarraitzea espero du etorkizunean.




Irati Bazeta Agirre.

Umetatik pintatu izan du Irati Bazeta Agirrek (Abadiño, 1999). Unibertsitatean gai sozialekin lotura izan behar zuen proiektu bat egiteko eskatu zieten eta marrazkiz egitea otu zitzaion. “Hor berreskuratu nuen marrazteko zaletasuna. Eta hortik instagram kontu bat zabaldua, afizioa ez alboratzeko konpromisoa hartu nuen nire buruarekin”. Hala iritsi zitzaion espero gabeko eskari bat. “Lagunek esaten zidaten ordua iritsi zela, bazela garaia egiten nituen lanei beste irtenbide bat emateko”. Lehen lana saldu eta gero bere barruan aldaketa bat nabari du Baze-

tak, aukera bat. Eta hortik azokara saltzera joateko pausua eman zuen. Marrazki laminez gain, berak sortutako irudiak dituzten telazko poltsak ere saltzen ditu azoketan. Egun lasaiago dabil, lana eta afizioa uztartuz. “Orain nahi dudanean margotzen dut, gogoia eta beharra sentitzen dudanean”.

## Hari eta orratzak

Azoka ugaritan topatu daiteke jantzigintzan enfokatu dagoen Amalur proiektua. Blusak, alkandorak,

 Ainhoa Gangoitia Mazorriaga.



prakak eta petoak josten ditu **Ainhoa Gangoitia Mazorriagak** (Abadiño, 1992).

Duela urtebete inguru ireki zuen tailerra. Horrek aurrez aurreko lana errazten dio jostunari: “jendeak bertaratzeko aukera dauka, telak ikusi eta ukitu. Aukeratu eta neurriak hartzen dizkiet. Aurrez aurreko tratua gozagarria da.” Azoketan ere saltzen du. Baina plaza nagusi bat sare sozialak dira, Instagrama. “Salmenta leku oso potentea da. Nik ez nuen pentsatuko horrenbeste saldu zitekeenik. Nik erakus-

leihu eta aukera bezala ikusten ditut, baina egia da dependentzia sortzen dutela eta jendeari gauza berriak eskaini behar dizkiozula, bestela nekatu egiten dira. Eta hori lanaren parte handi bat ere bada”.

Dena eta denak ezin kabitu, zalantzarik ez dago. Durangaldean emakume gazte artistak BADIRA.

**Ainhoa Zabarte Narbaiza**

Kazetaria

# FERTIBIL BIZKAIA 2023



**BILBAO  
REKALDE ARETOA**  
Uztailak 14 - irailak 17  
14 julio - 17 septiembre

**GETXO  
PUNTA BEGOÑA**  
Urriak 16 - azaroak 5  
16 octubre - 5 noviembre

**SESTAO  
ERAKUSKETA ARETOA**  
Azaroak 6 - 19  
6 - 19 noviembre

**BALMASEDA  
HORCASITAS JAUREGIA**  
Azaroak 20 - abenduak 17  
20 noviembre - 17 diciembre

**BARAKALDO  
UDAL ERAKUSKETA  
ARETOA**  
Abenduak 18 - 2024ko urtarrilak 5  
18 diciembre - 5 enero de 2024



# ARGITALPENAK PUBLICACIONES

## BIZKAIKO FORU ALDUNDIA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA

**DENDA • PUNTO DE VENTA**

Diputazio kalea 7, 48009 BILBAO

Tel: 944066968/944066969

**Ordutegia • Horario: 08:30-14:00**

(Astelehenetik ostiraletara • Lunes a viernes)

**KATALOGOA • CATÁLOGO**

[www.bizkaia.eus/argitalpenak](http://www.bizkaia.eus/argitalpenak)

Katalogoan **500** izenburu inguru  
kontsultatu daitezke, hainbat gairi buruzkoak

En el catálogo se pueden consultar alrededor  
de 500 títulos de temática variada.



✉ Ana Celia Ormaetxea | 📄 Txelu Angoitia / Archivos

# Pinturas Musicales

Las pinturas de la fachada  
del Ayuntamiento de Durango





## 1770 Se buscan “pintores Inteligentes”

Corría el año 1770 y los regidores de Durango estaban muy preocupados ante el estado ruinoso que presentaba la casa consistorial, como así lo atestigua el Acta de la reunión del 4 de abril de 1770: *“Propuso dicho señor Alcalde, que como era notorio, el edificio de dicha Casa Consistorial, por lo interior, y exterior, estaba manifestando ruína en varias partes, consume indecencia, proveniente de su antigüedad(...) y que además se padecía mucha frialdad y desabrigo en toda la enunciada casa(...).”* Pero la corporación, además de sentido práctico, demostró tener gusto artístico y amplitud de miras, ya que, unos párrafos mas adelante en la misma acta, deja claro su deseo de que se ejecute: *“una Hermosa y*

*permanente pintura en su fachada principal, esculpiendo en Tablas ó tarjetas proporcionadas, las Armas y Trofeos de esta citada villa, y demás Estatuas y dibujos que pareciesen combenientes”.*

Era la moda de la arquitectura de la época, pintar mediante la técnica del trampantojo aquellos elementos arquitectónicos que por su carestía no se podían incluir en la construcción. Dicho y hecho, según se recoge en el Libro de Cuentas de 1771, se invitó a un conocido pintor de exteriores de la época, Ignacio de Zumarraga, vecino de Bilbao, a que vinera : *“para inspeccionar el modo en que se había de proceder a la pintura (...) por dentro y por fuera”.* *“Ocupación”* por la cual se le pagaron 34 reales. Pero quizás con este pintor no se llegara a un acuerdo porque según cuenta el Acta de diciembre de 1770, a finales de ese año se habían lle-

vado a cabo todas las reparaciones, pero la fachada continuaba sin pintar: “lo cual no se había podido Berificar por este año” y se encargaba a Pedro de Asua, tesorero, “para que por medio de inteligentes Pintores se ejecute su conclusión valiéndose de los caudales necesarios”.

No hemos encontrado en el Archivo de Durango pruebas escritas concluyentes para adjudicar con plena seguridad la autoría de las pinturas a Zumarraga. Según un auto judicial del 23-05-1760 que hemos hallado en el Archivo Histórico Foral de Bizkaia, Zumarraga había sido denunciado por su convecino, Manuel de Zubiria, un importante armador de Bilbao “por no haber concluido las pinturas de la fachadas de la calle Sendeja, según acuerdo verbal por ambas partes”, por lo que es posible que en Durango no se llegara a un acuerdo con este pintor. Pero fuera quien fuese el “inteligente Pintor” escogido, demostró ser todo un profesional artístico e imaginativo porque no solo realizó una espléndida fachada al más puro estilo arquitectónico versallesco, sino que la remató con un friso y una escena nunca vista: encaramados sobre las volutas y triglifos un grupo de 12 músicos en gráciles y relajadas posturas, se encuentran ejecutando un probable fandango, ritmo que en ese momento desataba pasiones en toda Europa.

## Paisaje sonoro del País Vasco en el s. XVIII

Hay que considerar que el País Vasco no tuvo prácticamente en todo el s. XVIII ni edificios teatrales donde pudieran representarse espectáculos dramáticos o realizar conciertos, ni centros de educación musical, y la creación musical se reducía solo a la música religiosa en las capillas musicales de las iglesias



Indalecio Ojanguren, 1936. AGG-GAO.

de Bilbao, Aránzazu, Vitoria y San Sebastián. En las localidades pequeñas como Durango, las fuerzas vivas musicales las constituían el organista y el tamborilero. La fundación en Azkoitia en 1764 de la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País, fue decisiva para el avance de la música en nuestro territorio. Xabier María de Munibe e Idiáquez, VIII Conde de Peñafiorida (Azkoitia 1729-Bergara 1785) promotor y alma mater de esta Sociedad, estudió en los jesuitas de Toulouse y fue crucial su estancia como diputado por la provincia de Guipuzkoa en la Corte de Madrid (1758-1762), en donde tuvo ocasión de conocer al mismísimo Farinelli, el cantante castrado italiano más famoso de la historia, que fue contratado por la corona española para aliviar diariamente con su extraordinaria voz, la melancolía de

Felipe V. Peñaflores conoció así, de primera mano, no solo el estilo italianizante que este famosísimo cantante importó de Italia, sino también la música galante que constituía el nuevo fondo sonoro de la Europa de mediados del s. XVIII; de esta manera, en el País Vasco, los Gamarra, Larrañaga, Lombide, Oxinaga, se alejaban del omnipresente estilo religioso y componían sonatas para clave o pianoforte, con una música que pivotaba entre Scarlatti hijo y el nuevo Haydn.

## Orquesta de músicos al estilo galante de Europa

Para los habitantes de Durango, esta orquesta, con sus nunca vistos o escuchados instrumentos, debió resultar una auténtica novedad y demuestra que nuestro “*inteligente Pintor*” estaba en la onda de los movimientos musicales del momento: en 1770

un adolescente Mozart triunfaba en Italia y uno de los doce hijos de Bach, Johann Christian, conocido como “el Bach inglés” hacía lo propio en Londres. ¡Qué gran acierto el suyo!

Esta fachada principesca y su alegre grupo de músicos sobrevivió durante 165 años a los avatares del tiempo, y a los caprichos humanos. La fragilidad de esta técnica y su permanente exposición a las inclemencias del tiempo, solo ha permitido que unos pocos ejemplos de estas pinturas decorativas de exteriores en el País Vasco, hayan llegado indemnes hasta nuestros días. Durango tuvo la fortuna de que este ejemplar único de pintura mural musical, sobreviviera en relativo buen estado de conservación hasta el año 1936, cuando la corporación de Durango, nuevamente con una gran visión artística, tomó la decisión de restaurarlas y para ello encargó providencialmente al fotógrafo local, Foto Germán,

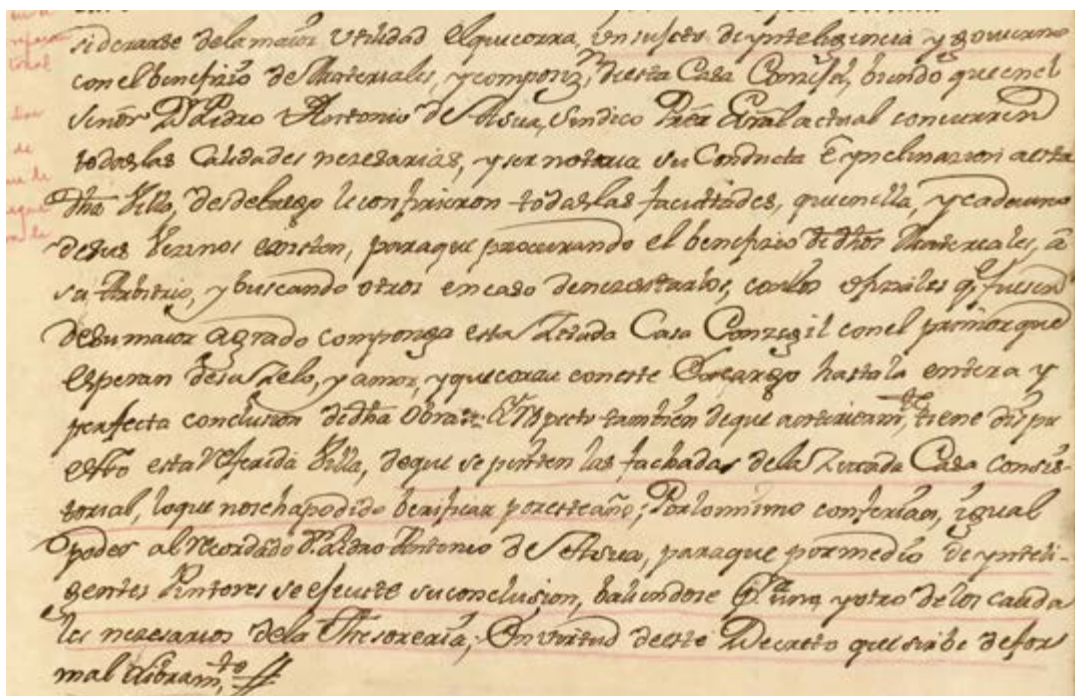


📷 Germán Zorraquín, 1936. Artxibo Gerediaga.

que realizara un minucioso reportaje, gracias al cual hoy podemos estudiar todos los detalles originales, aunque del colorido nada podemos saber. Quedaban aún muchos años para la llegada de la fotografía en color.

Podemos deducir por los elegantes a la par que informales ropajes, por la ausencia de pelucas y por los instrumentos representados, en su mayoría de viento, que se trataba de un concierto campestre o al aire libre, donde por su sonoridad eran más adecuados que los de cuerda, estos últimos más propios de los interiores de los salones privados, donde la pujante burguesía comenzaba a celebrar sus veladas musicales. Sin embargo, debido al deterioro de algunos músicos, en concreto de tres, no hemos podido reconocer con exactitud todos y cada uno de los instrumentos, pero siete se conservaron en buen estado. Los describiremos en el orden en

el que ocupaban en la fachada, empezando de izquierda a derecha: el trombón marino, la trompa, el traveso (actual flauta travesera), el bombardino y un pífano; girando a Artekale reconocemos a un cellista o un gambista (“el inteligente Pintor” hizo una mezcla de ambos instrumentos que por estos años aún coexistían), un tambor y la cítara. La pintura del traveso, muestra la peculiaridad de un intérprete zurdo, con sus manos minuciosamente pintadas. Pero ¡Ojo!, que no se trata de un error de perspectiva, sino una práctica muy habitual en la pintura por la cual, los pintores tomaban como modelos los rostros de personas de su entorno personal. O pudo ser el retrato de un flautista profesional, de paso por el incipiente Bilbao musical de 1770, contratado por el conde de Peñaflores para uno de los conciertos que animaba las reuniones que anualmente, y desde su creación, organizaba en Bilbao la Real Sociedad Bascongada.



Acta del Ayuntamiento de Durango del 4 de abril de 1770.



📷 Casa consistorial tras el bombardeo de 1937. Germán Zorraquín. Archivo Gerediaga.

## 1937

### La casa consistorial enmudece

Y estalló la guerra civil. El 31 de marzo de 1937 Durango sufrió el bombardeo que aunque arrasó Durango no derribó la casa consistorial, pero sí borró prácticamente la totalidad de las pinturas y nuestra orquesta de músicos galantes. Como se aprecia en la foto de Germán, el trombón marino había desaparecido de las manos del músico, la corneta permanecía en su esquina de la fachada principal, como si estuviera tocando tercamente a retreta, pero nuestro flautista zurdo se había volatilizado. La casa consistorial había enmudecido.

Tan pronto como terminó la guerra en el País Vasco, se iniciaron los primeros intentos por concretar la reconstrucción del país. El 30 de enero de 1938 se creó el Servicio Nacional de Regiones Devastadas

que en 1939 pasó a denominarse Dirección General de Regiones Devastadas y Reparaciones. Así el jefe del Estado, mediante la Ley de Adopción de 23 de septiembre de 1939, se hizo cargo de la reconstrucción de aquellas localidades sin medios más dañadas por la guerra. La oficina comarcal de Regiones Devastadas en Bilbao gestionó la reconstrucción de los pueblos adoptados de Guernica, Amorebieta y Munguía y los municipios semi-adoptados de Durango, Bilbao y Getxo en Bizkaia y Legutio en Álava, es decir los municipios que fueron el principal frente de batalla durante la guerra, debido a su interés tanto estratégico, como financiero e industrial. Luis María Gana y Hoyos (Bilbao 1911- Madrid 1990) el arquitecto responsable de la zona del Duranguesado, deseaba realizar una reconstrucción de la casa consistorial lo más fiel al original, y esto incluía las pinturas; prueba de ello es el plano diseñado en 1944 y que se conserva en el Archivo de Durango.





Proyecto de Francisco Hurtado de Saracho de 1944 para la reconstrucción del ayuntamiento. Archivo Municipal de Durango.



Ayuntamiento reconstruido con la nueva plaza de Luis de Gana en 1963. Indalecio Ojanguren. AGG-GAO.

Pero además, como atestigua un acta de expropiación de febrero de 1950 conservada también en el Archivo de Durango, Gana tuvo la genial idea de no reconstruir los edificios derribados frente al consistorio, sino realizar una expropiación para, según detalla el texto: *“realizar una Plaza, sobre estos solares, que al quedar fuera de las rutas de los vehículos, proporcionará un sitio de tranquilidad estimable y acogedora, para personas de todas las edades, y al mismo tiempo que embellecerá el conjunto, se podrá*

*admirar la fachada del Ayuntamiento con sus típicas pinturas murales que se van a reproducir idénticamente y que dada la estrechez de la calle en la actualidad, pues mide unos cinco metros escasos de ancho, casi pasaban desapercibidas.”* Ciento diez mil seiscientos treinta y cuatro pesetas con setenta céntimos de la época, fueron los responsables de que los durangueses podamos admirar hoy en día, con comodidad y perspectiva, a nuestros músicos en su formación campestre.

## El escenógrafo de la Opera Vasca

### Eloy Garay Macua

Aunque tampoco hemos encontrado en el Archivo de Durango documentación que lo acredite, Eloy Garay Macua (Labastida 1879-Bilbao 1974) fue el pintor a quien se encomendó la tarea de devolver las pinturas a su estado original, como así lo atestigua el mismo Garay en su biografía. Antes del estallido de la guerra, Garay era ya un reputado y afamado artista que había estudiado en París, becado por la Sociedad Coral de Bilbao. Desarrolló toda su carrera artística como escenógrafo, ligado principalmente al movimiento conocido como “Opera Vasca”, que fue un tipo de teatro lírico que nació en San Sebastián a finales del s. XIX y que en Bilbao fue impulsado principalmente por la Sociedad Coral, a partir de el exitoso estreno de “Maitena” en el Campos Elíseos el 29-II-1909 con música de Charles Colin y libreto de Etienne Decept, en la cual Garay debutó con una muy aplaudida escenografía. El formato de esta “Ópera vasca” se caracterizaba por la alternancia de diálogos en castellano y melodías en euskera.



Eloy fue amigo y colaborador de Arteta, Regoyos, Guridi, Usandizaga, creando las escenografías de óperas como “Amaya” o “Mirentxu”. En el Campos Elíseos, teatro donde habitualmente se estrenaban estas óperas, era donde Garay tenía su vivienda y el taller donde creaba las escenografías. En el páramo cultural que fueron los años de la posguerra, y con este movimiento lírico desaparecido, que Luis Gana ofreciera este trabajo a Garay, supuso una auténtica oportunidad para revivir una vez más su talento como escenógrafo.

## 1950

### La casa consistorial recupera su sonido

Así que, con un ojo en las fotos de German y el otro en la pared, Garay devolvió a la vida a los angelotes y cinceló con pinceles los arquitrabes, archivoltas y cornucopias sobre las cuales se aposentó, nuevamente en actitud relajada, nuestra orquesta de galantes músicos: empezando del lado izquierdo del edificio aparecen: una corneta; un cuerno; el indispensable tamboril; un cello o viola de gamba; la inefable trompa; nuevamente nuestro flautista zurdo; una guitarra; un ravel, la vihuela, una alboka y la delicada mandolina.

La singular trompa marina desapareció, probablemente por ser un instrumento muy poco conocido, pero en su lugar apareció una hermosa arpa de mano. La casa consistorial recuperó su sonido de la mano de un pintor de 70 años subido a un frágil andamiaje de madera.



 Casa consistorial en la actualidad.

## 1980

### Caserio Berriolope y la pintura escondida de Eloy Garay

Sin embargo el arte de Eloy Garay no terminó en Durango. El rastro de sus pinceles nos lleva hasta Elorrio donde, en la década de los 60, un Eloy enamorado del valle y sus espectaculares vistas, es acogido por la familia Zubiate, dueños del caserío "Berriolope", en el barrio de Berrio.

Garay de 80 años, pero con el espíritu artístico joven, se alojó en este caserío todos los veranos hasta su muerte en 1974, para pintar en óleo y acuarelas las bellísimas vistas de este paraje. En 1968 Eloy era ya un miembro más de la familia Zubiate



Cuerno



Guitarra española



Traverso



Trompa



Viola de gamba



Tamboril



Corneta



Corneta



Arpa de mano

y, en agradecimiento y para lujo de los clientes de la recién estrenada fonda, como lo hizo Van Gogh en Pont-Avén (Bretaña), pintó en la pared del comedor un extraordinario mural en el que reproducía nuevamente estas vistas que tanto le fascinaban. Sin embargo, la humedad de la pared fue inclemente con la pintura. En 1980, en un intento por conservarla, la familia decidió cubrir la pintura original con una plancha sobre la cual, un vecino de Elorrio de seudónimo "Francisclau", intentó reproducirla. Un fragmento del original aún hoy visible, permite hacernos una idea de cómo era la obra que, agazapada tras la reproducción, permanece a la espera de que algún día alguien, como Eloy Garay hizo con las de Durango, la devuelva a la vida.

## 252 años de Pinturas Musicales

Ciento ochenta años separan a nuestro "inteligente Pintor" de Eloy Garay Macua, pero hay un fuerte vínculo que les une: el amor al arte de los pinceles que hizo que el primero fuera capaz de imaginar y crear y, el segundo de revivir lo más fielmente posible, una singular obra en la que dos de las Bellas Artes, la Música y la Pintura van de la mano; si a esto le unimos una hermosa casa consistorial cuya singularidad arquitectónica, la galería de arcos, Luis Gana también quiso conservar, los durangueses podemos sentirnos orgullosos de poseer un legado artístico único, que destaca significativamente entre los pocos edificios que en Euskadi conser-



Trompeta



Mandolina

van hoy en día más o menos intactos, restos de las pinturas figurativas que en el s. XVIII decoraban muchas de las fachadas de consistorios, palacios y casas particulares de toda España.

## 2023. Música callada

Me gusta imaginar que nuestros músicos nos observan desde lo alto en nuestro trajinar diario y sonríen pícaramente, porque saben que nuestros oídos mortales no pueden escuchar el dulce son de sus melodías. Como nos narra J.C. Andersen en el cuento “Las flores de la pequeña Ida”, en el que las flores de su jardín bailaban durante la noche y languidecían durante el día, también me gusta imagi-

nar que, mientras el pueblo de Durango duerme, nuestros músicos galantes cobran vida e interpretan el alegre fandango de Boccherini... mientras callan durante el día.

**Ana Celia Ormaetxea**

Profesora de piano y divulgadora musical



 **DURANGO**  
Gaztea egiten Vivir y convivir



¿Conoces nuestro rico patrimonio?

*Ezagutu gure ondare bitxia,  
zatoz Durangora!*

¡Disfrútalo, acércate a Durango!





## D3 Arkitektoak

Euskal ondare historikoaren birgaitzean arkitektura bulego aditua, iraunkortasun irizpideak, energia eraginkortasuna eta eskura dauden baliabideak erabiliz.

Bezeroarentzako ahalik eta emaitza hoberena lortzeko helburuarekin, proiektuak lantzeko eraikinaren informazio zehatza jasotzen dugu gaur egungo teknika modernoekin.

Horrek eraikin osoa egoki interpretatzeko aukera ematen digu, elementu historikoekin adeitsuak izanik balioan jartzeko.

## D3 Arquitectos

Estudio de arquitectura especializado en la rehabilitación del patrimonio histórico vasco, empleando criterios de sostenibilidad, eficiencia energética y economía de medios.

Con el objetivo de conseguir el mejor resultado para el cliente, empleamos las técnicas más modernas obteniendo información exhaustiva del edificio para la elaboración de los proyectos.

Esto nos permite realizar una correcta interpretación del conjunto siendo respetuosos con los elementos históricos para su puesta en valor.



**D3**  
arquitectos

Elkartegia. Landako 4. Durango

T. 94 681 23 11


[info@d3arquitectos.com](mailto:info@d3arquitectos.com)

[d3arquitectos.com](http://d3arquitectos.com)



# izaro

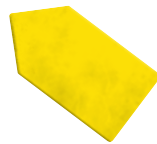
“Gero eta gehiago abestu Izarok, gero eta gutxiago abesten du Iزارo Andresek.”

 Aritz Maldonado |  Txelu Angoitia





Urtebete inguru fokutik kanpo lanean egon ostean, atzera bueltan dator Izaro Andres mallabiarra. Abenduaren 8an ‘Cero de enero’ lan berria kaleratuko du, eta urtarrilean berau aurkezteko birari ekingo dio. “Aro berri bat” iragarri du bere ibilbidean, zerotik hasi duena. Izaro artistaren prozesu terapeutikoa izan da ‘Cero de enero’.



#### Zelakoa izaten ari da itzulera?

Bi alde ditu. Alde batetik, gogoia dut egin dugun lan guztia erakusteko. Limoien bira pandemiagaz trabatu egin zen, eta oso luzea izan zen, gainera. Hartu nuen atsedena beharrezkoa nuen, ehuneko ehunean. Esposizio hori pixka bat amatatu, eta barrura begiratzea behar nuen, niretzako urte turbulentuak izan direlako. Bestalde, orain bertigo puntu hori ere badut. Berrito agertuko zaizkit turbulenzia horiek edo ondo egin ahalko dut hegan?

#### Disko berria aro berri baten

hasiera ei da, zerotik hasita.

Nola hasten da zerotik ibilbide bat edukita?

Lan hau pandemia betean hasi nintzen idazten. *Cero de enero* engranaje osoa

zeroan jarri eta hamarkada berri bati aurre egitea izan da. Aurten, 30 urte beteko ditut, eta hau, Izaro 3.0 bat da, terapiara joan dena, bere traumatxoak bere lekuan jartzen saiatzen ari dena, eta nik uste disko terapeutiko bat izan dela, artista izatearen inguruan. Lehenengoa, *OM* (Auto-edizioa, 2016) ere terapeutikoa izan zen, baina maiteminezko Izaro baten inguruan, Izaro pertsona, zeren eta Izaro artista ez zen existitzen; baina hau Izaro artistaren prozesu terapeutikoa izan da, hortik zerotik hasia. Hori guztiori ondo jarri eta beste hamarkada batez osasuntsu egon ahal izatea espero dut.

Terapeutikoa izango dela espero dut, baina batez ere terapeutikoa izan da. Niretzat oso potentea izan da psikologoarengana joatea, eta gauza pilo bat ateratzea. Pixka bat triste

nengoela igartzen hasi nintzen, eta ez nekien zergatik zen. Nik kantuak idazterakoan, ez ditut oso ondo ulertzen, baina gerora bai; nire subkontzientearen abisu bat direla uste dut. Niretzat disko garrantzitsua da, auto-justizia egiteko: “begira hau gertatu da, nire buruan”. Lehenengo biderrez amorrutik idatzi dut, gauza asko haserretik ere. Bidaia bat da, aldapa gogor bat igo ostean, sendatzea dator. Orain jada ondo nago, eta esan dezaket, zein polita den ostera ondo egotera itzultzea, txarto egon ostean.

**Iruditegi aldetik ere, aldaketa bat sumatu daiteke. Hoztasuna iradoki dit niri.**

Bai. Baditu hoztasuna eta misterioa. Niretzat, norberak bere mendia igotzea bezala izan da. Igo mendi horretara, yetia, izaki mistiko hori ikusi, gero itzuli eta kontatzeko, abentura moduko bat. Bidaia horretatik bueltan kaiera bat egin nuen, azken bi-hiru urte terapeutikoetan oinarritua, hau da, famatua egiten hasi nintzenetik orain arteko esperientziakaz.



**Nola hartzen da lur, besteak  
beste, Anoetako belodromoan  
6.000 lagun sartu eta gero?**

Kuriosoa da, baina ez da hori kudeatzea gehien kostatu zaidana. Bai sentitu dut, hainbat taldek, edo jendek albo batera utzi nautela x gauzogatik, eta hori izan da gestionatzeko zailena egin zaidana, *hate* giro hori. Kostatu zait, arreta hor jarri beharrean, ni ikustera etorri ziren 6.000 lagun horietan jartzea. *Hate* hori jasotzen den lekuan arakutzen ibili barik, maitasun eta denbora dena zu entzuten dabilen jendearengana bideratzea izan da nire lana. Belodromoa, ostera, mugarría izan da nire osasun mentalean. Balio izan zidan konturatzeko nori abesten nion, esan bezala, momentu batean pixka bat galdu nintzelako. ‘Nori abesten diot?’ Ni ikustera etorri diren 6.000 lagunei; eta niretzat hori oso garrantzitsua izan zen, belodromoa beteta ikusi eta esateko: ‘bale, ni zuei abesten ari naiz’. Une horretan, sendaketa bat izan zen presio bat baino gehiago; behin mugarri hori ezarrita, orain igartzen dut sarrerak saltzeko presio hori.

**Ohitu zara arrakastara?**

Ohitu behar zara. Niri pixka bat zaila egiten zait, batez ere kalean. Zeren eta, jada zure pertsonarekiko irudia ez duzu zuk edo ingurukoek bakarrik eraikitzen, orain ezezagunek ere egiten dute. Salbuespenak salbuespen, egia da oso maitatua sentitzen naizela. Askok geratzen naute kalean eta askotan geratzen naiz beraiekin kalean hitz egiten. Auzoan edo kafetegietan ongi etorria ematen didate, edota jatetxeetan, sukaldariak berak ateratzen dit jatekoa, adibidez; horrelakoetan, elkarrekiko miresmen, zaintza eta maitasun sentimendu bat sentitzen dut. Polita da hori, baina egia da, nekatuta zaudenean, adibidez, ezin duzula aurpegi hori kendu ezta. Atzera bueltarik gabeko prozesu bat da, eta hori da beharbada okerrena. Ezagun egin ostean, ezin zara atzera ezezagun bihurtu, eta horrek bai ematen du beldur pixka bat. Gauza asko aldatu ditut nire egunerokoan, baina momentuz eroso nago.



**“Ezagun egin ostean ezin zara atzera ezezagun bihurtu, eta horrek bai ematen du beldur pixka bat”.**



**Izaro, eta Izaro Andres,  
banatu daitezke?**

Nik uste nuen hobe zela ez banatzea, eta horrela egiten nuen psikologoarenean hasi arte; esaten nuen, ezinezkoa zela banatzea, pertsona berdina bainaiz. Baina gerora konturatu naiz banatu egin behar direla. Zein gauza ez ditudan elkar banatu gura erabakitzen ikasi dut. Horrek mantenduko du osasuntsu Izaro Andres.

**Aurreko biran 116 kontzertu  
eskaini zenituen.  
Bateragarriak  
al dira errepideko bizitza  
eta norbere burua zaintzea?**

Gutziz zaintzea behintzat ez. Miley Cirusek adibidez, esan du ez duela gehiago biratuko; nire bira bat edo berea ezin dira alderatu, baina biratzea oso sakrifikatua da, eta oso nekeza. Lo gutxi egiten duzu, ia ez zaude etxean, edota, urduri zaude, kontzertuak dituzulako. Baina oreka topatu behar da. Nire alde, lan taldea dut. Gu elkarregaz goaz leku denetara eta horrela errazagoa da, guardia jaitsi dezakezulako. Taldeko batek ez badu tiratzen, beste batek egingo du.

**Musikari gehiagorekin egoteak,  
hau da, egoera berdinean dagoen  
jendearekin egoteak, lagundu  
dizu?**

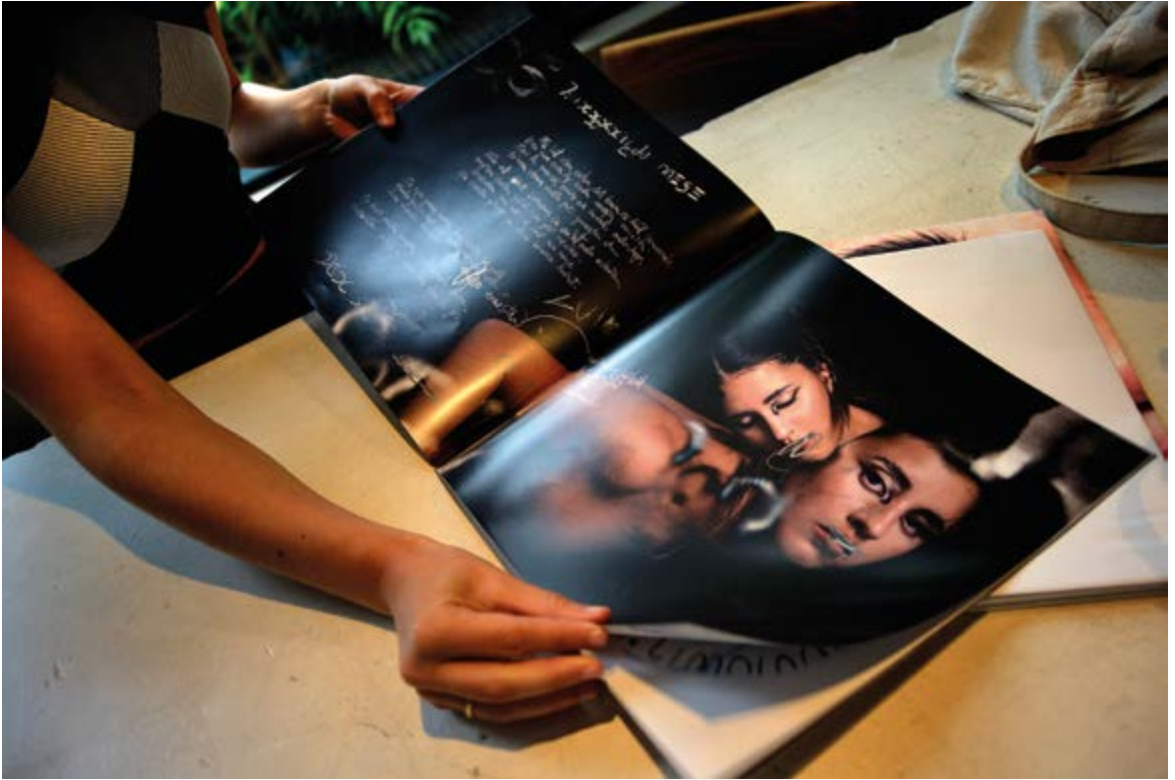
Bai, asko. Zahara, Silvana Estrada eta Valeria Castro ezagutu nituenean bereziki sentitu nuen hori. Nik, nire lagunekin sentitu dut arazo bat eduki, eta hori azaltzerakoan, ulertu nautela, baina ez eurak beste. Zahara ezagutu nuen egunean, zerbait esan nion eta 'badakit' erantzun zidan, eta bere gauzei buruz berba egiten hasi zen. Eta gero, ikusi nuen Estradak nola kudeatzen zuen bere *backstagea*, edo lo egiten zuela kontzertuen aurretik, zer egiten zien inguruko lankideei... eta esan nuen, bale, ez nago zoratuta, kar-kar.

*Limones de oro* garrantzitsua izan zen nire ogibiderako, baina pertsona bezala ere asko lagundu zidan jende horrekin berba egin ahal izatea, eta kolaboratzea. Xoel Lopezekin barre asko egiten dut, eta oso sendatzailea da barre egitea; niretzako sare bat ere izan da, 'ezin bazara eutsi, guk eutsiko zaitugu' esan zidatelako, eta hori oso polita da.

**Limones de oro-n ez ezik,  
zuzenekoetan ere izan ohi  
dituzu kolaborazioak.  
Musika kolektibotasunetik  
ulertzen duzu?**

Bai, eta komunitatetik. Musikak funtzio piloa ditu, eta pop musika, ingelesezko popularretik datorrena, zubiak eraikitzeko modu bat da, hunkitzeko modu bat. Norbaitek negar egiten duenean, harreman polit bat sortzen da; sentsazio erreala da hori, eta horrek komunitario





egiten du zerbait. Niretzako, adibidez, garrantzia berdina dute kontzertuetan taula gainean daudenak, eta behean daudenak. Ezinezkoa da kontzertu berdina egitea publikoa desberdina denean; niretzako alde super aktiboa da, eta publikoak abesten duenean, eraldatu egiten du kontzertua bera.

**Euskal Herritik kanpo ere, kontzertu ugari eskaini dituzu. Lortzen duzu konexio hori?**

Bai. Hizkuntzak ate bat dira, sarbide bat bizitza (bizitzeko modu) oso batera. Adibidez, nik ez dakit frantsesez, eta

Parisen jo genuenean, ingelesez ematen nituen azalpenak. Traba hori duzunean, zailagoa da, baina kantua bera hizkuntza propio bat denez, ez ulertuta ere hunkitu daiteke. Buenos Airesera joan ginenean, adibidez, emakume batek *'Izango naiz kemen tatuatuta'* zuen, *Libre* abestiagatik. Ez ulertzeak muga bat suposatzen du, noski, baina jendeak ulertu gura bazaitu, saiakera hori egiten du. Gainera, munduko gauzarik internazionalena, barre egitea da. Publikoagaz hori lortuz gero, nola edo ahala ulertuko zara.

**Kontzertu gero eta jendetsuagoak eskainita, gatxagoa izango da konexio hori lortzea.**

Niretzat *guay* dago gauza desberdinak egitea. Estatu mailako bira egin genuenean, adibidez, hemengoak baino areto txikiagoak ziren. Vigon, adibidez, arazo batengatik areto txikiago batera lekualdatu behar izan gintuzten; jende asko zegoen, eta gertu geunden, hor publikoan zegoen azken laguna ere ikus nezakeen. Guretzat oparia da publikoa ikusi ahal izatea, eta horrelakoetan interaktuatzea errazagoa da. Ni berbatia naiz, eta gustatzen zait publikoko jendearekin solastea, baina emanaldi handietan hori ezinezkoa da. Unitate (masa) bakarrari egin behar diozu berba. Hala ere, biak egin ahal izatea gustatzen zait.

**Zaleekin konektatzeko beste modu bat Durangoko Azoka izan daiteke, ezta? Zelako garrantzia du zuretzako?**

Kristorena. Diziplina desberdinetako zure artista gogokoenekin egon ahal izatea ahalbidetzen du, bost egunez, leku bakarrean. Oso *guay* dago, benetan berba egin dezakezulako, ahal den heinean behintzat, jende kopuruaren arabera eta. Eta hor Izaro Andres bera gehiago agertzen da. Asko gustatzen zait, eman eta jaso egiten dela iruditzen baitzait.

**Eta, artista izateaz harago. Zelako garrantzia du?**

Kristorena, baita. Komunitate bat sortzen da, eta gainera, eskuragarria ere badena, mundu guztia ezin daitekeelako joan kontzertuetara. Beste modu bat da artistak ezagutzeko, baita niretzat ere. Harreman dezente dugu ia guztiok, baina ez dugu ia koinziditzen, biran egoten garelako; bertan ordu asko elkar banatzen ditugu, eta hori ondo dago.

“Hau, Izaro 3.0 bat da, terapiara joan dena, bere traumatxoak bere lekuan jartzen saiatzen ari dena, eta nik uste disko terapeutiko bat izan dela da, artista izatearen inguruan”.

**Zelan kontsumitzen du musika****Izaro Andresek?**

Nik disko dezente erosten ditut, KDan eta biniloan. Eta normalean diskoak osorik entzuten ditut. Eta asko gustatzen zait baita zuzenekoetara joatea ere. Hori bai, musika entzun egin behar dut, bestela molestatu egiten dit; musika entzuten banago, ez dut beste ezer egiten.

Niretzat garrantzitsua da musika fisikoan edukitzea, arraroa egiten zait ez ukitzea. Gaur egun souvenir bat bezala da, baina nik, liburuak bezala, behar ditut. Horregatik zait garrantzitsua diskoak fisikoan kaleratzen jarraitzea. Zentzurik ez duela esan izan didate, *singleak* atera behar direla, baina niretzat badu.

**Eta horrek badu eraginik****Izarorengan?**

Gero eta gehiago biratu, gero eta musika gutxiago entzuten dut. Gero eta gehiago abestu Izarok, gero eta gutxiago abesten du Izaro Andresek. Orain urtebetez jo gabe egon gara, bost hilabeteren ostean, etxean berriro abesten hasi nintzen; nik lehen egun osoa abesten pasatzen nuen, pentsa.



**Etxean abesteko gogoa berreskuratu duzula aipatuta, zuk auto-edizioaren aldeko hautua egin duzu hasieratik. Musika sortzeko edo kantatzeko, zenbat denbora kentzen dizu lan karga horrek?**

Piloa. Esango nuke, musika egitea nire lanaren %10 dela, eta hori nahiko frustragarria egin zitzaidan garai batean. Abestiak idatzi gura nituen, baina ez nuen denborarik; denbora piloa ematen nuen, pentsatzen, antolatzen, kudeatzen.

**Konpentsatzen dizu?**

Bai.

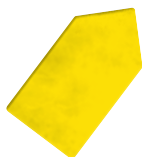
**Baina faltan botatzen duzu abestea.**

Bai. Nik uste urte honetako geldialdia ere horretarako izan dela, maila artistikoan zentratu ahal izateko. Mediatikoki amatatuta egon arren, barne mailako lan piloa egin dugu, eta piloa gozatu dut gainera: kontzeptua eraiki, kantuei konponketak egin, grabatu, bideoklipak prestatu, argazki sesioak... eta horrela asko gozatzen dut gainera, oso lan desberdinak direlako.

**Zer garrantzia du irudiak musikan?**

Niretzat pilo bat. Nik uste esperientzia gero eta sensorialagoa egin, gogoratzeko errazagoa dela. Irudi eta guzti entzuten baduzu, grabatuta geratzen zaizu. Eta hori egiten saiatzen naiz ni.

“Niretzat sare bat ere izan da, ‘zu ezin bazara eutsi, guk eutsiko zaitugu’ esan zidatelako, eta hori oso polita da”.





**Autore autobiografikoa zara.**  
**Gertatu zaizu inoiz, abesti bat**  
**idatzi, baina ez publikatzea,**  
**gehiegi ez erakusteagatik edo?**

Ez, baina pasatu izan zait planteatzea; baina gero beti ateratzea behar izaten dut. Nik ez dut umerik, baina suposatzen dut ume bat edukitzea bezalakoa dela; zuk zaindu behar duzu bizitza duin bat izan dezan, baina ez dira zureak. Kantuak jaiotzen direnean, izate propio bat dute, eta ni gaizki sentitzen naiz beraien existentzia mugatzen; jendeak entzuterakoan propio egingo ditu, eta beraiek erabakiko dute zein lekutara eraman. Disko honetan, zalantzak eduki ditut ea abestiren bat atera edo ez. Asanblada egin, eta hor erabakitzen da. Eta baiezkoa izan da galdetu dudanetan.

**Taldekiddeen artean babes hori**  
**edukitzea eskertuko duzu.**

Bai, batez ere, disko honetan, gauza asko amorrutik idatzi ditudalako. Amorrua tranpatia da, edozer gauza esan dezakezulako amorratuta, benetan horrela ez pentsatu arren. Disko honen aurretik *Limoïari ez* dokumentala egin genuen; sei gidoi idatzi nituen bertarako; nik hor gauza asko esaten ditut, minetik idatziak, benetan ez nituenak pentsatzen. Eta hor sentitzen naiz zaindua, badakidalako nire inguruko jendeak horiek identifikatuko dituela.

Jendeari utzi behar zaio amorrua ateratzen. Taldean egiten dugu, entzun, eta gero galbahea pasa. Beraiek nirekin eta nik beraiekin. Elkarren amorruta eta haserrealdietan zaintzen gara, eta gero gai gara horiek gainditzeko.

**Musikari batek kobratzen ditu**  
**sartzen dituen lan orduak?**

Ezinezkoa da. Jai egunetan eta gauez egiten dugu lan. Telefonoak jotzen badu, hartzen duzu. Eta gero guztia kate bat da, musikaria, teknikariak, argazkilariak... jende asko dago atzean, eta diru guztia banatzen saiatzen zara, baina ezinezkoa da hori proiektu bakar batez egitea. Beharbada duin bizitzeko, baina egindako denak kobratu? Ezinezkoa.

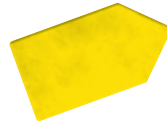
Musikariaren sindikaturik ez dago, ez dagoelako hitzarmenik. Beraz, ez dago eskubiderik. Erregulatzeko zaila da, baina musikariaren estatutua idazten ari dira. Astiro astiro. Izarok-eta behintzat borroka asko egin dugu, baita inguruko beste talde batzuek ere. Exijitu diren gauza batzuk oinarrizkoak dira, eta duela bospasei urte imajinatu ezin zitezkeenak, baina nik orain Euskal Herri mailan profesio bat dela esan daitekeela uste dut.

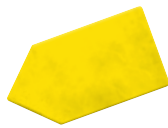
**Emakume gehiago ikusten da taula  
gainean. Zerbait aldatzen ari da?**

Bai, eta eskerrak. Denak gizonezkoak diren talde bat ikusten dudanean arrotza zait. Lehen bai, baina orain? Eta ez taula gainean bakarrik baita teknikari lanetan, lan taldeetan... Oso zoroa da, populazioaren erdia garelako. Ziklo aldaketa bat ematen ari da, eta kendu zaigun leku bat hartzen ari gara, musikan ere bai.

Ni hasi nintzen garaian esango nuke oraindik ez zela aldaketa hori eman; nik justu sartu nuen hanka ate batean, eta gerora bai zabaldu dela uste dut. Pixka bat inbidia ematen dit, belaunaldi berri honetan asko direlako. Eta hori oso dibertigarria da.

**“Munduko gauzarik  
internazionalena, barre  
egitea da. Publikoagaz  
hori lortuz gero, nola  
edo hala ulertuko zara”.**





“Nik kontzienteki egiten dut lan modu batera, badakidalako zer erantzukizun duen bozgorailuak. Eta horrek hurrengoei bidea errazteko balio badu, aurrera”.

**Erreferenteak edukitzea garrantzitsua da horrelakoetan. Zuk izan dituzu?**

Nik erreferente bezala Zahara, Maika Makovski izan ditut, eta baita Miley Cyrus edota Taylor Swift, baina horiek urrunagokoak iruditzen zaizkit. Zahara ikusi nuenean, zoro baten pare egin zuen dantzan, eta nik libre ikusi nuen. Eta nik ere hori gura nuen.

**Eta zu, erreferentea zarela uste duzu?**

Nik, norbait libre sentitzea lortzen badut, bikain. Nik erreferente garrantzitsuak eduki ditut, eta berriak deskubritzen ditut, eta nik badakit, ohore handiz, askorena naizena. Nik kontzienteki egiten dut lan modu batera, badakidalako zer erantzukizun duen bozgorailuak. Eta horrek hurrengoei bidea errazteko balio badu, aurrera.

**Ia hamar urte daramazu musikagintzan. Bide horren zati handiena Donostiari lotua egin duzu. Non geratzen dira Durangaldea edo Mallabia Izaroren unibertsoan?**

Ni hona oso gaztetan etorri nintzen, maitemin batetik nentorren, eta hemen sendatu nintzen. Nire burua maitatzen ere hiri honetan ikasi nuen. Eta egia da, baita ere, hemengo publikoak fusio handia eduki duela nirekin. Ni bizkaitarra sentitzen naiz, baina bizkaitarra eta donostiarra. Errazagoa egiten zait Donostian jotzea, Durangaldean baino, sentitzen dut goxoago hartu nauela, Durangaldea etxea izanda ere.

**Musikari ogibidea aukeratu zendunean, CVA ez egitea aukeratu zenuen. Ia hamar urte beranduago, egin duzu?**

Ez. Pandemia garaian krisi handi bat izan nuen. Nire buruari esaten nion ea nire ibilbide musikalaren amaiera ote zen. Eta galdetzen nion nire buruari ea zer egingo nuen orduan: ‘Nora noa ni lanera orain? Ezin dut Iزارo gainetik kendu, eta lanaren arabera ere, oso deserosoa izango litzateke’. Eta horrek bai ematen zidan beldurra. Ezin dut zerotik hasi hor. Baina momentuz horrela jarraitzen dut.





**Zuk gura duzuna egiten ari zaren heinean, pribilegiatua sentitzen zara?**

Bai. Gauza asko elkartu behar dira ametsetik hurbilago egon ahal izateko, jende askok bere ametsak betetzeari uko egin behar dio, beste batek bereak bete ahal izateko. Eta zentzu horretan, oso eskertua nago jaio naizen lekuan jaiotzearen, eduki ditudan aukerak edukitzearen, ni entzun gura nauen publiko bat edukitzearen, hezkuntza jakin bat eman didan guraso batzuk edukitzearen. Suertez, gerra bat bizi gabeko pertsonak ere bagara. Gauza asko dira, eta norbere burua torturatzerara iritsi gabe, hori guztia preziatzen dut.

**Amaitzeko, non ikusten duzuzure burua hamar urte barru?**

Espero dezagun hamar urtez irautea nire osatze prozesu honek, eta gorabeherak izan arren, beste hamar urtez ondo, orekatua egon ahal izatea. Hamar urte barru, nahiko antzera ikusten dut nire burua, antzerako leku batean, baina bertsio hobetu batean.

**Aritz Maldonado**

Kazetaria



**Okm:**  
batzen gaituen  
distantzia

abantaila  
guztiak  
hemen >



**Egin zaitez anbotokide!**

**30€  
urtean!**

**anboto  
kide**



# TUMATXA!

GAZTEAK

[www.tumatxa.eus](http://www.tumatxa.eus)

Gazte euskaldunei zuzendutako plataforma digitala



 Aitor Montero Igartua |  Barandiaran Fundazioa

# LA CUEVA DE ATXURI I. UNA DESAPARICIÓN ANUNCIADA

---

Reconstrucción virtual de la estratigrafía de la Cueva de Atxuri I (Mañaria, Bizkaia).



R 652  
R 4682

A 521

A 485

□ Agarre

ATXURI

I II  
III

MAÑARIA

a Durango →

a Urquiola

## "LA OROGRAFÍA VASCA FAVORECIÓ LA EXISTENCIA DE UNA GRAN DIVERSIDAD DE ECOSISTEMAS QUE FUERON IDÓNEOS PARA LOS ASENTAMIENTOS PREHISTÓRICOS".

El territorio vasco goza de una excelente posición geoestratégica. Su orografía posee un relieve sin grandes barreras montañosas que permiten, a través de sus valles, el contacto entre el continente y la península ibérica. Esta ubicación y características físicas la convirtieron en uno de los principales corredores por el que transitaban los grupos humanos prehistóricos con su tecnología y conocimientos. Aparte, la orografía vasca favoreció la existencia de una gran diversidad de ecosistemas que fueron idóneos para los asentamientos prehistóricos. En uno de estos asentamientos nos centraremos, en concreto, en la cueva de Atxuri I, que estaba ubicada en el municipio de Mañaria y que fue descubierta por José Miguel de Barandiarán en el año 1929.

La cueva se ubicaba en la cara sureste de la peña de Mugarra, dentro de la cantera Markomin Goihoa, a escasos metros del casco histórico de Mañaria. Esta pequeña cueva tenía unas dimensiones de 18 m de longitud y 2,5 m de anchura. Atxuri, localizada en una comarca que concentra un gran número de yacimientos prehistóricos en cueva, como Askondo, Silibranka y Bolinkoba, nos parece interesante porque se suma al resto de yacimientos citados, permitiendo esclarecer una parte de nuestro pasado prehistórico.

Atxuri tiene una colección de restos industriales amplia e interesante, pero también tiene una serie de problemas, el área se encontraba alterada por buscadores de minas, se utilizó como cueva sepulcral y la actividad de la cantera acabó destruyéndola a mediados de los sesenta, a pesar de las advertencias de Ernesto Nolte y de J.M. Barandiarán. Sin embargo, sabemos que la estratigrafía estuvo compuesta por una serie de niveles paleolíticos, mesolíticos y de la Edad de los Metales y podemos afirmar que estos últimos usos alteraron la secuencia al enterrar los restos humanos. Aun así, con el objetivo de reconstruir la estratigrafía de la cueva hemos utilizado una base de datos y un Sistema de Información Geográfica con la que identificar zonas sin remociones con las que llevar a cabo dicha reconstrucción.



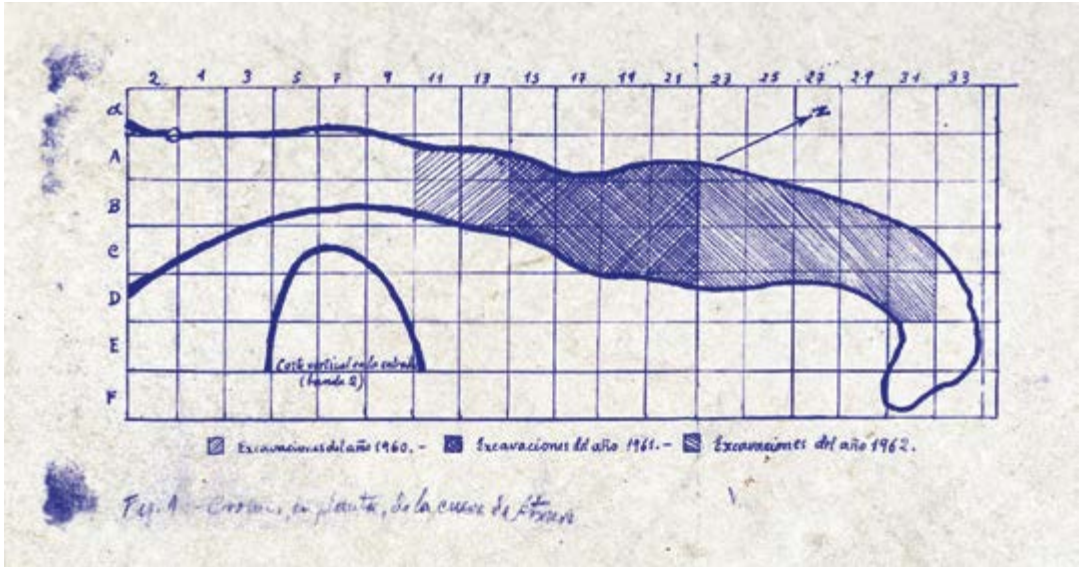
Mapa con yacimientos en cueva próximos a Atxuri.



Cantera y cueva de Atxuri. Barandiaran Fundazioa.



Mañaria desde la cueva de Atxuri. Barandiaran Fundazioa.



📷 Croquis de Atxuri. Barandiaran Fundazioa.

La primera intervención arqueológica fue llevada a cabo por E. Nolte en 1956, y años más tarde, entre 1960 y 1962, J.M. Barandiarán realizó tres campañas arqueológicas. Sin embargo, solamente publicó la segunda campaña, el resto de las intervenciones las conocemos por sus cuadernos de campo. Estos son inéditos y nos han permitido conocer croquis de la cueva, fotografías, las intervenciones que se realizaron, permisos de excavación, los niveles en los que se localizaron los restos materiales y sus representaciones, su metodología de trabajo y la ubicación en la cual se recuperó el puñal de lengüeta, que era desconocida hasta ahora.

Según nuestra revisión, en el yacimiento se hallaron 6.386 restos materiales, que se encuentran salvaguardados en el Arkeologi Museoa (AM), los cuales



📷 Excavaciones en Lezetxiki (Arrasate, años 50) con J.M. Barandiarán en el centro. Barandiaran Fundazioa.

hemos analizado, elaborando posteriormente una base de datos. Los restos industriales son de un valor extraordinario y se pueden adscribir a diversas tecnologías que abarcan un amplio lapso temporal que va desde los inicios del Paleolítico superior, hace unos 35000 años hasta la Edad de Bronce, hace unos 3500 años.



## Restos líticos

Dentro de los restos materiales, los **restos líticos** (de piedra) son los más numerosos, siendo la materia prima en su mayoría de sílex procedente de afloramientos de la costa vasca y de Treviño y Urbasa. La tipología de los artefactos es rica y variada, destacando piezas como las laminillas de dorso, cuya funcionalidad era la caza, para lo que eran insertadas en las ranuras de las azagayas; los raspadores, útiles vinculados al trabajo de pieles para eliminar los restos de tejido y proceder al curtido; los buriles, cuyo fin era realizar incisiones en cuero, madera, hueso e incluso elaborar el arte rupestre; las raederas, que se asocian al raspado de madera y pieles y los denticulados, artefactos vinculados al corte de la madera y el hueso, etc. Entre los restos observamos núcleos, percutores, útiles y restos de

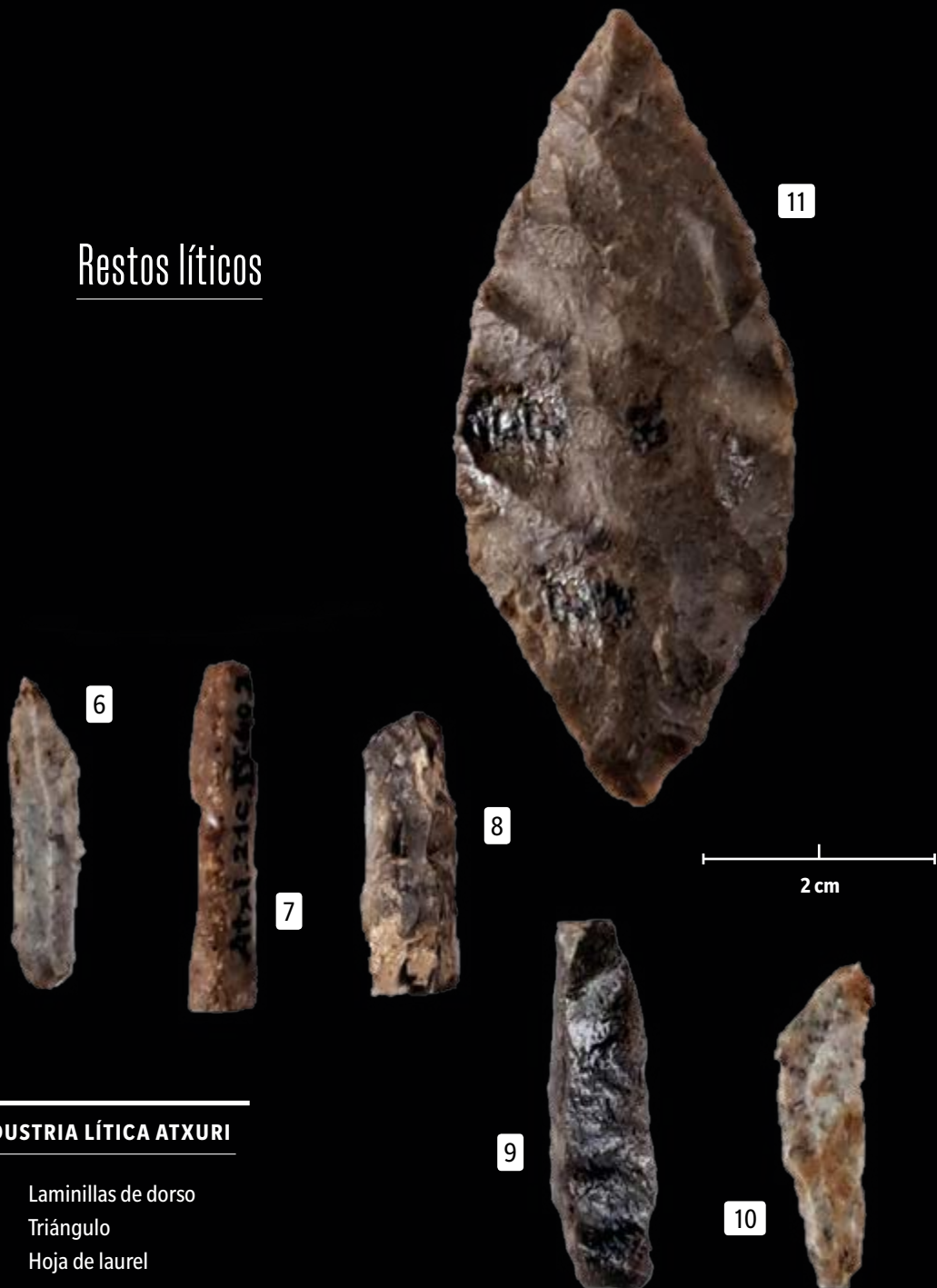
talla y, por tanto, Atxuri probablemente debió ser en algunos momentos un taller de fabricación de útiles.



### INDUSTRIA LÍTICA ATXURI

1. Punta de aletas y pedúnculo
- 2-3. Raspadores
- 4-5. Buriles

## Restos líticos



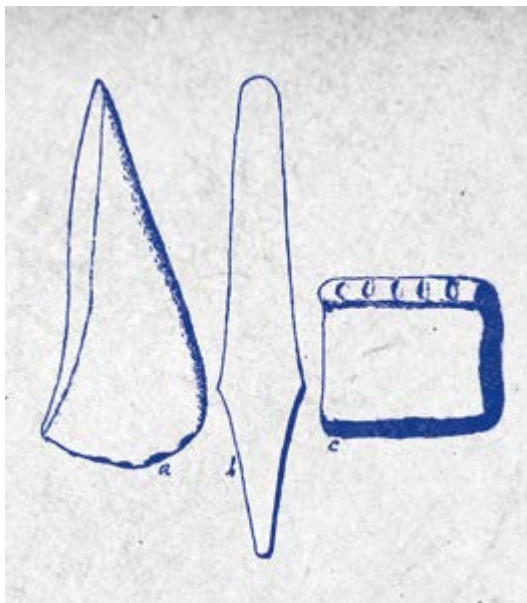
### INDUSTRIA LÍTICA ATXURI

- 6-9. Laminillas de dorso
- 10. Triángulo
- 11. Hoja de laurel

Entre los **restos de fauna**, el segundo grupo más numeroso, encontramos una gran diversidad de especies, siendo los taxones mayoritarios la cabra montés y el sarrío. Estas especies fueron la base de subsistencia, junto a la recolección de frutos y plantas, debido a su ubicación en un medio rocoso, cuestión que sucede también en la cueva de Bolinkoba. Además, en la cueva se encontraron restos del oso de las cavernas, extinto desde hace más de veinte mil años y de especies como el reno y la pantera, de las cuales no disponemos de restos en la cornisa cantábrica desde el inicio del Holoceno, que es cuando se asiste a la mejora climática. Cabe destacar, que disponemos de la datación de un resto de reno procesado por humanos de hace unos 15500 años y que se asociaría al Magdalenense.



**Atxuri fue una cueva sepulcral** al menos desde el Mesolítico, hace unos 8100 años, siendo tal vez el único resto humano de este periodo en Bizkaia hasta la Edad de Bronce temprana, hace unos 3850 años. Conservaba un número mínimo de nueve individuos enterrados, de ellos, seis eran adultos, dos subadultos y un inmaduro, estando representados ambos sexos, con una estimación de cinco individuos femeninos y dos masculinos. Estos individuos eran depositados en fosas junto a elementos de ajuar que formaban parte de su vida cotidiana, como armas, adornos, útiles de trabajo, cerámica, etc. En el ámbito funerario podemos percibir las diferencias sociales entre los distintos individuos inhumados a través de sus ajuares. En Atxuri se localizaron algunas piezas interesantes al respecto, como un puñal de lengüeta, algunas puntas de aletas y pedúnculo, un hacha pulimentada, etc.



Fragmento de hacha pulimentada, puñal de lengüeta y fragmento cerámico. Barandiaran Fundazioa.



Lezetxiki. J.M. Barandiaran y equipo de arqueólogos. Barandiaran Fundazioa.

## La colección de cerámica

La colección cerámica de Atxuri está constituida por fragmentos. Es una cerámica que posee las mismas características; escaso o nulo desengrasante, muy porosa, negruzca en su parte interior y rojiza en la parte exterior, posiblemente realizada por cocción mixta, reductora al inicio y oxidante al final. Prácticamente todos los fragmentos son partes del cuerpo de las piezas, aunque hay uno que pertenece a una esquina de la base y cinco que son partes del labio y del borde. Estos últimos están decorados con motivos ungulados y geométricos de carácter semicircular que por sus características tecnológicas y sus motivos decorativos podrían atribuirse al horizonte Calcolítico.

### CERÁMICA DECORADA ATXURI



## Industria ósea

Entre la industria ósea observamos diversos artefactos, como las azagayas, los cinceles, las espátulas y los punzones. Las azagayas dominan esta industria. Son puntas de proyectil elaboradas en asta o hueso que se insertaban en un astil y se utilizaban para actividades cinegéticas, logrando así la caza dos objetivos: servir como alimento y como materia prima. Posiblemente Atxuri fue un campamento estacional que se utilizó como un Alto de Caza especializado en los animales de roquedo en época estival desplazándose los grupos de cazadores-recolectores a la costa en invierno donde el clima era más benigno.

### INDUSTRIA ÓSEA ATXURI

1. Espátula
- 2-3. Cinceles
- 4-8. Azagayas



## Piezas de arte mueble

La colección de Atxuri dispone también de piezas de arte mueble, como una concha perforada y decorada con ocre rojo y dos caninos atróficos perforados de ciervo. En estos objetos se pasarían a través de sus orificios talones de animales o bien partes vegetales cuya finalidad sería la del adorno personal utilizándose como colgantes. También, existe una escultura elaborada sobre hueso de ciervo que parece tener la forma de la pata de un animal y que se ha atribuido al Aziliense, basándonos en su tipología y datación, de hace unos 11 000 años. El arte mueble es un signo de comunicación con un código propio que ofrece información, además de ser objetos cargados de un gran valor cultural. El adorno también traduce el interés que el grupo concede al individuo y a su vez la fuerza de los vínculos sociales.



### ARTE MUEBLE ATXURI

- 1-2. Dientes perforados
3. Concha perforada
4. Escultura

2 cm

Además, se hallaron en el yacimiento, algunos fragmentos de ocre, restos de carbones y un fragmento de vidrio. El ocre tenía muchas funciones, se utilizaba para desinfectar el espacio, untarse en las prendas para que sean más resistentes y dúctiles, decoración de objetos, corporal, arte parietal, etc. Los restos de carbones se hallaron en el vestíbulo de la cavidad, muy próximos a su entrada, perteneciendo estos restos a hogares. Los hogares tenían las funciones de calentar, cocinar e iluminar, siendo por tanto el punto de reunión del clan. El resto de vidrio pertenecía a un pequeño recipiente con similitudes a un ungüentario de los que se utilizaban en los ritos funerarios.

El puñal de lengüeta que se encuentra en la exposición permanente del Arkeologi Museoa es una pieza de pequeñas dimensiones, delgada, de cobre, con un peso de 23,3 g, una longitud de 121 mm, una anchura de 20 mm y un grosor de 3 mm. La pieza está constituida por la lengüeta y la hoja o lámina. La lengüeta para la empuñadura no contiene remaches y es ancha y desbordante. La hoja tiene dos filos laterales simétricos y convergentes con la punta en el eje de la pieza y posiblemente fue realizada con la técnica del martillado. Se percibe en uno de sus bordes su afilado mientras que en el otro borde este se encuentra ausente. Su tipología se podría adscribir al Calcolítico tardío y, éste de Atxuri, posiblemente sea el único ejemplar localizado en Bizkaia.

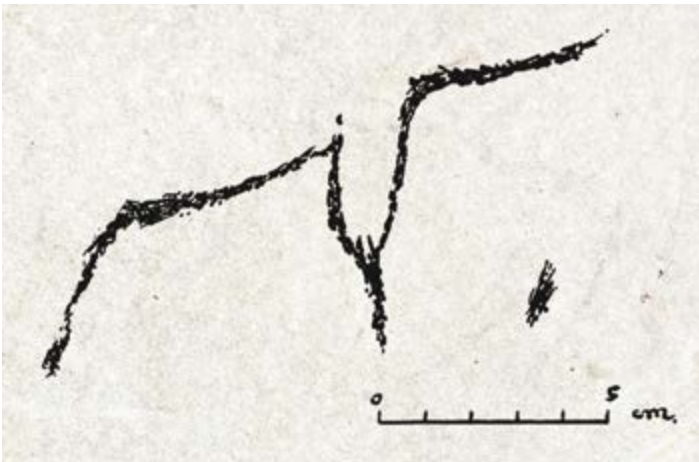


### **PUÑAL DE LENGÜETA DE ATXURI**





Trabajos de campo en Lezetxiki. J. Altuna y J.M. Barandiaran. Barandiaran Fundazioa.



Pintura parietal de la cueva de Atxuri I. de Fernandez Garcia.

Además, en la primera campaña de excavación de J.M. Barandiarán se descubrió una posible figura de arte rupestre de la que solamente disponemos de un calco. Según los descubridores se trataba de unos pequeños trazos rojos que parecen representar las patas, el vientre y parte del cuello de un animal. En la cercana cueva de Askondo, también en Mañaria, se localizaron varias pinturas en rojo, atribuidas al Gravetiense, que pudieran guardar cierto paralelismo con la figura descubierta en Atxuri.

Para finalizar, por un lado, conocíamos algunas industrias que existían en Atxuri a través de los restos de herramientas y utensilios, pero ahora, identificando las áreas no alteradas de la cueva hemos logrado reconstruir la estratigrafía y, de esta manera, discernir las industrias del Paleolítico superior. Por otro lado, en Atxuri y en el resto de los yacimientos citados de la comarca existen unos restos industriales

que son relevantes en el ámbito prehistórico, son el capítulo de un libro que relata nuestros albores, son nuestras Altamira, Santimamiñe, Ekain e Isturitz y, por tanto, es fundamental su puesta en valor utilizando para ello estrategias y herramientas actuales, como centros de interpretación, paneles informativos, itinerarios arqueológicos, páginas webs, etc. porque estas cuevas son merecedoras de un mayor prestigio y reconocimiento.

**Aitor Montero Igartua**

Historiador y arqueólogo



AHTgelditu!  
ELKARLANA

EUSKAL PRESOAK



EUSKAL HERRIRA



# IZURTZA

## UDALA

[www.izurtza.eus](http://www.izurtza.eus)  
94 681 35 48



Elorrioko udala

# Bisitatu Elorrio inoiz ez bezala

## Gida birtuala



Elorrioren historia eta txoko  
esanguratsuenak ezagutu!

## Familia-esperientzia



Bizi Lur errementarien kondaira.  
Jolastu eta ikasi Elorrio ezagutzen  
duzun bitartean!

**Jolasak, errekreazioak,  
bideoak eta askoz gehiago.**

Eskuko  
telefonorako  
aplikazio  
berria



Una guía  
virtual  
innovadora  
en tu teléfono



# AUZO IKASTOLAK DURANGALDEAN

🗨️ Iñaki Goigana Mendiguren | 📷 Txelu Angoitia / Artxiboak

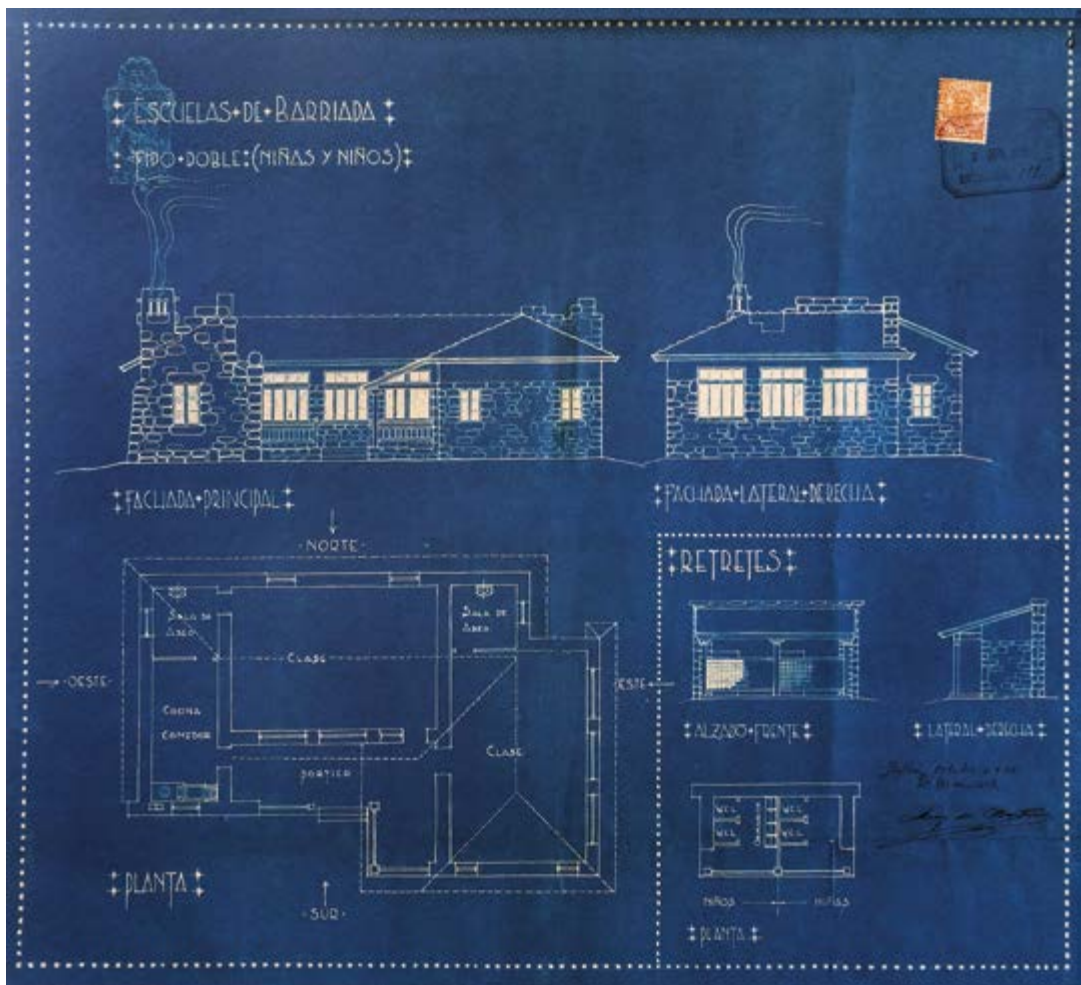
XIX. mendean analfabetismo tasa altua zen. Hezkuntza aberatsentzat eta herri handietan bizi zirenentzat zegoen bermatuta, eta horietan ere ez guztientzat. Bizkaia ez zen Estatuan atzeren zebilena. Hala ere 1920an bertako biztanleen % 40 pasatxok ez zekien idazten ez irakurtzen.




**O**rdurako, baina, gauzak aldatzen hasita zeuden. Industria eta merkataritzak indar handia hartu zuten Ezkerralde eta Meatzealdeko burdinaren ustiaketa eta garraioarekin. Honek guztiak aldaketa sakonak ekarri zituen Euskal Herriko gizartera eta, bereziki, Bizkaikora. Garapen ekonomikoaren ondorioetarikoa izan zen bertoko elitea sortu zela eta elite honetako hainbat kidek bertoko arazoak izan zituela hausnartzeko gai. Kezkon artean hezkuntzarena hasiera hasieratik egon zen mahai gainean. 1917an izan zen abertzaletasunak benetako boterea lehe-

nengoz lortu zuen urtea ere. Izan ere, Bizkaiko Al-  
dundiko karguak berritzeko hauteskundeetan EAJK  
gehiengo osoa eskuratu zuen. Urte biz iraun zuen  
jeltzaleen agintaldiak Bilboko Kale Nagusiko jaure-  
gian, baina nahikoak idatzi honetan guri dagokigun  
arloan, hezkuntzan, arrastoa uzteko.

1917tik 1919ra bitartean, Ramon Sotak gidatuta,  
Diputazioak ordura arte euskal abertzaletasunak  
hausnartutako eta pentsatutako ideiei ekin zien ho-  
riek gauzatzeko asmoz.



 Diego de Basterraren proiektua auzo eskolak eraikitzeko, 1921. BFAH-AHFB. Administrazio atala. Instrukzio publikoa.

1917ko abuztuaren 31n Diputazio berriak batzordea osatu zuen Bizkaiko lehen hezkuntzaren erabateko berrantolaketa aztertzeko. Batzordearen lana ahalik eta zehatzena izan zedin, Diputazioak udalei ere eskatu zien emateko herri bakoitzak zenbat diru inbertitzen zuten eskoletan eta zenbat eskola zeuden udalerrri bakoitzean.




lkerketaren emaitzak argi utzi zituen Bizkaiko lehen hezkuntzaren hutsuneak. Herrietatik Diputaziora bidali ziren txosten gehienetan esaten zen gainera eskolak egoera txarrean zeudela, besteak beste, euskaraz irakastearen, maisu-maistra euskaldunen eta euskal testu-liburu premia zegoela. Panorama horren aurrean, urte hartan bertan, abenduaren 5ean, eratu zuten Aldundiak Instrukzio Publikorako Batzordea eta hurrengo martxoaren 21ean Batzordearen betekizunak ezarri. Eginbehar nagusia: lehen hezkuntzaren antolaketa aztertu eta Diputazioaren menpeko eskolen premiak asetzea.

Batzordeak 1918 eta 1919 bitartean lan handia egin zuen eta, sare propio, autonomo eta euskalduna sortzeko oinarriak jarri zituen Ramon Sotak zuzentzen zuten Bizkaiko Aldundiak.

Sarearen eratze ofizialaren data 1919ko abenduaren 9an jar daiteke, orduan onartu baitzuen Diputazioak hura arautzen zuten mozioa hain zuzen ere, Juan Gallano diputatuak aurkeztu zuena. Aste batzuk geroago, 1920ko hasieran, ponentzia bat eratu zen. Bertan, besteak beste, Gallano berak, Luis Eleizalde eta Eduardo Landeta jeltzaleak parte hartu zuten.



 Zaldibarreko eskola.

Ensayo de la vida en los campos de la zona

El 10 de mayo de 1929, varios vecinos y niños de esta escuela



Ensayo de la vida en los campos de la zona

na eta san Faustoko ausolegiak ikusirik preminast...



da ora mi noviciemus venni cu ar



1920  
1921  
1922  
1923  
1924  
1925  
1926  
1927  
1928  
1929  
1930  
1931  
1932  
1933  
1934  
1935  
1936  
1937  
1938  
1939  
1940  
1941  
1942  
1943  
1944  
1945  
1946  
1947  
1948  
1949  
1950  
1951  
1952  
1953  
1954  
1955  
1956  
1957  
1958  
1959  
1960  
1961  
1962  
1963  
1964  
1965  
1966  
1967  
1968  
1969  
1970  
1971  
1972  
1973  
1974  
1975  
1976  
1977  
1978  
1979  
1980  
1981  
1982  
1983  
1984  
1985  
1986  
1987  
1988  
1989  
1990  
1991  
1992  
1993  
1994  
1995  
1996  
1997  
1998  
1999  
2000  
2001  
2002  
2003  
2004  
2005  
2006  
2007  
2008  
2009  
2010  
2011  
2012  
2013  
2014  
2015  
2016  
2017  
2018  
2019  
2020  
2021  
2022  
2023  
2024  
2025

na eta bivi bivi kua dala 3 kastola bat edo bi equi

Azken biak aurreko urtebiko jeltzaleen agintaldian, Aldundian, lehen hezkuntzaren alde behar handia egindakoak ziren.

Urtebete geroago, 1921eko urtarrilean zabalik zeuden jada Albiz eta Belendizko auzo ikastolak. 1925erako 77 ziren funtzionatzen zihardutenak eta 1929rako 100. Gerra hasi orduan 128 auzo eskola ziren zabaldutakoak, nahiz eta ordurako zazpi itxita zeuden. Guztira, 5.000 neska-mutil ziren 120 auzo ikastolotan ikasten zihardutenak.

Aldundiaren bultzada ezinbestekoa izan zen eskolok eraikitzerakoan, baina ezin dira ahaztu auzokoen borondatea eta lana, ezta udalen ahalegina ere. Diputazioa irakaskuntzarako egokiak ziren eskolak sortzeaz gain, ikastetxe ederrak egiten saiatu zen. Gurasoek eta umeek jakin behar zuten eskolara joatea ez zela edozer gauza, kontu garrantzitsua baino,

eta inportantzia horretaz eraikinaren itxuratik bertatik hasita jabetu behar zuten denek.

Gerra denboran hainbat herri eta auzo gerra eremuan geratu zirenez, kasurako Durangaldeko zenbait auzo ikastola, edo ez zen eskola jarduerarik izan, edo nekez emandako klaseak izan ziren. Bestalde, guldaldian, auzo eskola batzuk errefuxiatuen babesleku edo munizio biltegi modura ere erabili ziren. Ordurako euskara gutxituta bazegoen ere, oraindino maila apalagora ekarri zuten frankistek eskola nazionalen ezarpenarekin. Hala eta guzti ere, eskolok hor jarraitu zuten, zerbitzua ematen hainbat auzotan.

Demografiaren hazkundeak eta automobilaren erabilera handitzeak auzo eskolen gainbehera ekarri zuen. 1970eko hamarkadaren amaierarako, 120tik gora izateraino heldu zen eskola kopurua, 20 ingurura murriztuta zegoen, eta gelditzen ziren bakanak



 Oromiñoko eskola.

gurasoen ekimenari esker zirauten zabalik. Hauen artean zeuden Orozketa, Orobio, Mendiola eta Amezketako auzo ikastolak.

Diktadura osteko urteetan, autonomiaren lehen denboretan, Eusko Jaurlaritza eratu zen berriro eta Hezkuntza Saila Elkarte Autonomorako eskola sistema berria prestatzen hasi zen. Jaurlaritzak eta Aldundiak auzo eskolen kudeaketa arautuko zuen Bartzorde Mistoa onartu zuten 1984ko ekainaren 19an. Oraindino beste 10 urte igaroko ziren azken auzo eskola itxi baino lehen. 1987an itxi zuten Orozketakoa, 1988an Mendiolakoa eta 1991n Orobiokoa. Amezketakoa izan zen azkena ixten, 1993-1994ko ikasturtean, ekainaren 21ean.

70 urte lehenago Bizkaiko Aldundiak baserri eta meatzari auzo urrunetan zegoen hezkuntza arazoari konponbidea emateko eratu zuen egitasmoa


horrela amaitu zen. Autonomoa, euskalduna eta lurraldean txertatua izateko jaio zen. Zati handi baten auzolanean eta auzokideen parte hartze handiz jarri ziren eskolok martxan, baina ez arazo barik. Bizkaian kokatuta zeuden baina baita gure historiako XX. mende liskartsuan ere. Hori dela eta, hasierako helburuak asko murriztu zitzaizkion proiektuari, baina ezin uka emaitza onak ere ekarri zizkiola gure gizarteari. Guztietan nabarmenena analfabetismoa guretik ezabatzen laguntzea.

Lan honen oinarria Greorio Arrienek idatzitako Auzo eskolak Hezkuntza politika Foru Aldundian (1919-1944), BFH, 2021, Bilbo, liburua da.

### Iñaki Goiogana Mendiguren

Historialaria



 Lucia Aierbe Etxebarria, Orozketako irakasleari egindako omenaldia 1982an, 44 urte hantxe lan ondoren. Foto Sol.



## auzo IKASTOLAK DURANGALDEAN

Hamabost auzo eskola edo, sasoi hartako hizkera erabiliz, ikastola sortu zituen Bizkaiko Aldundiak Durangaldean, lehenengo lurretan, Orobion, 1921ean eta, azkena, Berrizen, Okango auzoan, 1935ean. Hasiera hasieratik, beraz, Durangaldean ikastolon premia sentitu zen eta bertokoa izan zen zarratzen ere azkena, Amezketakoa, hau ere lurretan kokatua.

Auzoen eta udalaren eskaerei esker egin ziren, auzolanean, herriaren gune nagusitik urrun zeuden auzoetan. Ia guztiak gela bakarrekokoak zirenez gelako ume asko jaso behar izan zuten. Ahaleginak ahalegin, baserriko beharrek behartuta, absentismo handia izan zuten Durangaldeko auzo eskolek.



## lurreta

### 1921

IKASLE KOPURUA  
48

IRAKASLEAK  
Silvestra Zugaza, Dolores Bilbao,  
Encarnación Velasco.

TIPOLOGIA  
Gela bakarrekoa

ERABILERA  
Auzo elkartea

## lurreta

### 1924

IKASLE KOPURUA  
53

IRAKASLEAK  
Juan Bautista Azpiroz, Purificación  
Mendiola, Presentación Lekube,  
Petra Etxeandia.

TIPOLOGIA  
Bikoitza

ERABILERA  
Auzo elkartea



## lurreta

### 1925

IKASLE KOPURUA  
48

IRAKASLEAK  
Jacinta Zabaleta

TIPOLOGIA  
Gela bakarrekoa

ERABILERA  
Auzo elkartea





4

## Osma-Zengotita

## Mallabia

1924

IKASLE KOPURUA

50

IRAKASLEAK

Mikaela Mugerza, Asunción Azkarate, M<sup>a</sup> Ángeles Fdz. De Agirre, Felisa Izar de la Fuente, Ángeles Fuldain.

TIPOLOGIA

Gela bakarrekoa

ERABILERA

Etxebizitza partikularra

## Mallabia

1925

IKASLE KOPURUA

40

IRAKASLEAK

Concepción de la Torre, Concepción Sagastigoitia, Ramona Kaperotxipi, Begoña Oribe, María Aristondo.

TIPOLOGIA

Gela bakarrekoa

ERABILERA

Auzo elkarte



5

## Gerea



6

## Berano

## Mallabia

1928

IKASLE KOPURUA

48

IRAKASLEAK

Encarnación Erkizia.

TIPOLOGIA

Gela bakarrekoa.

ERABILERA

Auzo elkarte



7

## Otxandio

### 1933

IRAKASLE KOPURUA  
40

IRAKASLEAK  
Eusebia Galdos, Eusebia Atxotegi.

TIPOLOGIA  
Gela bakarrekoa

ERABILERA  
Auzo elkarte

## Otxandio

### 1927

IRAKASLE KOPURUA  
45

IRAKASLEAK  
Amparo Zabala, Inés Villarreal.

TIPOLOGIA  
Gela bakarrekoa

ERABILERA  
Etxebizitza partikularra



8

## Amaitermin



9

## Berriz

### 1935

IRAKASLE KOPURUA  
48

IRAKASLEAK  
Feliciano Ordeñana, Felisa Rubio

TIPOLOGIA  
Gela bakarrekoa

ERABILERA  
Auzo elkarte

## Okango



10

## Berriz

### 1933

IRAKASLEAK  
47

IRAKASLEAK  
Inés Villarreal

TIPOLOGIA  
Gela bakarrekoa

ERABILERA  
Auzo elkarte

## Zaldibar

### 1921

IRAKASLEAK  
Manuela Egaña, M<sup>a</sup> Luisa Leivar,  
Eufemia Gabiola, M<sup>a</sup> Luisa Esturo.

TIPOLOGIA  
Gela bakarrekoa

ERABILERA  
Auzo elkarte



11

Eitzaga



12

## Zaldibar

### 1921

IRAKASLEAK  
Emeteria Mugerza.

TIPOLOGIA  
Gela bakarrekoa

ERABILERA  
Auzo elkarte

San Lorenzo





Leiz-Miñota

## Elorrio

### 1922

IKASLE KOPURUA  
52

IRAKASLEAK

J. Bautista Azpiroz, Juan Galdeano, Dolores Bilbao, Juliana Albizuri, Concepción Agirre, Purificación Fernández, Pilar Landeta, Felisa Fernández, Victoria Ibáñez.

## Abadiño

### 1923

IKASLE KOPURUA  
60

IRAKASLEAK

Julene Azpeitia, Carmen Egia, Margarita Fernández, Teresa Lizarribar, Feliciano Astorkia, Miren Natxitube, Concepción Urrutia, A. Murgotiobeña.

ERABILERA

Auzo elkartea



Mendiola

## Abadiño

### 1926

IKASLE KOPURUA  
96

IRAKASLEAK

Ramona Calero, Julene Azpeitia, Julene Albizuri.

TIPOLOGIA

Bikoitza

ERABILERA

Nagusien elkartea



Matiena



**Iurreta**  
Eleizateko Udala



**HAZ** Herritarren  
**SAC** Arreta Zerbitzua  
Servicio de  
Atención Ciudadana

Bidebarrieta, 5  
48215-Iurreta (Bizkaia)  
Tel.: 946 201 200  
haz-sac@iurreta.eus  
www.iurreta.eus

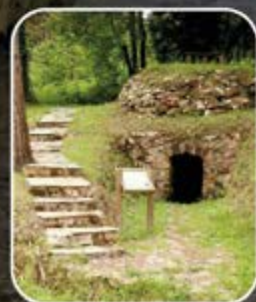
**HIRU UREN  
ARTEAN  
SORTZEN  
ARI GAREN  
HERRIA**

# Zaldibar



Zaldibar  
Elizateko Udala

Sar zaitez / Entra en  
[www.zaldibar.eus](http://www.zaldibar.eus)





# Barruko ibilbideak

📷 Txelu Angoitia

Bost gonbidatuek barruko bidezidorretatik eramango gaituzte, sakoneko bidexka apaletatik.

Paisaia ikusgarriak alde batera utzita, leku xumeetara eta intimoetara begiratzeko gonbitea egiten digute, eurentzat oso bereziak diren bazterretara gerturatzeko keinua.


Sarritan bakoitzaren haurtzarora egiten dute bidaia. Rilke poeta handiak esan zuenez, horixe omen da "gure aberri bakarra".

Munduko lekurik kutunena denez, euren burua horra loturik dago. Leku hori gure jatorria izango da urliarentzat; helmuga sandiarentzat; eta ametsen lurralde hauskorra berendiarentzat.

Ale honetara ekarri ditugun gonbidatuentzat toki horiek Durangaldean daude.






A woman with voluminous, curly, light brown hair is sitting on a large, grey stone ledge. She is wearing a black long-sleeved top with a vertical row of large, round, gold-colored buttons down the center, and olive green wide-leg trousers. She is smiling and looking towards the camera. The background shows an outdoor plaza with white plastic tables and chairs, green trees, and a building with windows. The lighting is bright, suggesting daytime.

**KRIS SIERRA**

Herriko Plaza, Elorrio.

A vibrant outdoor plaza scene. In the foreground, several people are seated at black metal tables and chairs, engaged in conversation. A young girl in a pink shirt and white shorts is walking towards the left, carrying a small child on her back. In the background, more people are seated at white tables under the shade of large, leafy trees. A sign is visible on a building in the distance. The overall atmosphere is relaxed and social.

Elkargune.  
Pasaleku.  
Bi botereen arteko eremu neutrala.  
Haurren jolasen soinua.  
Gurasoen urrutiko zaintza.  
Portikoaren etengabeko jarduera.  
Nano bihurtutako ezki handiak.  
Atsedena harmailetan edo terrazetan.  
Turistak.  
Zurrumuruaren munduko zentroa.  
Pilotaren kolpe lehorra frontoiko hormetan.  
Txupina! Jaien zalaparta eta giro eferbeszentea.  
Kanpainak, manifik, pankartak, ezkontzak...  
“De toda palabra ociosa darás cuenta rigurosa”.  
Poteoa.  
Musika, antzerkia, dantza, bertsoak, airelibrean.  
Ez izan eroa! Iturritik ez edan!  
Iluntzeko “espuela” zaratatsuak.  
Gaztainak kontseilupean negu partean.  
Errebonbiloa: Presta! Karga! Desta! Zai-Jo!  
Lau farolak.  
Gaupaseroak.  
Barredora.  
Herriko Plaza.







# JUAN MARI AREITIO "Gaztelu"

Gaztelua, Abadiño

GAZTELURI.

Aspaldi hontan gure Gaztelu  
Noraino aldatu zaigun  
Saso bateko edertasunik  
Ez da ikusten gaur egun  
Gari-ereiten guztiok hemen  
Zemendi eta abendun  
Hori derrigor egin behar zan  
Ogia jango bagendun.

Beti nerekin eramango dot  
Gaztelu zure itzala  
Hementxe jaio, hazi ta bizi  
Gazte-gaztea nintzala  
Gaztelu dogu auzo edar bat  
Zabala ta zerbitzala  
San Martin santu muxu-urdinak  
Berekin gorde zaitzala.



## GARAZI ARRIZABALAGA

Berriz

Paisaia ederrez inguratuta bagaude ere, paisaia itsusiak gure inguruaren parte ere badira. Berrizko autopistapea eta trenbidea kasu. Biztanleak banatzen dituzten bi orbain handi dira herria. Baina herriaren azala direnak. Zatarra? Ez estetikoa? Ezaindua? Lohia? Itsusia? Hauek guztiak bai, baina herriaren errealitatearen parte dira guztiak. Bizitza honetan, zatartasunik gabe edertasunik ez dagoelako. Egunero, edertasunez inguratuta bizi naiz, nire zorionerako, baina itsustasuna presente izatea ere beharrezkoa ikusten dut.

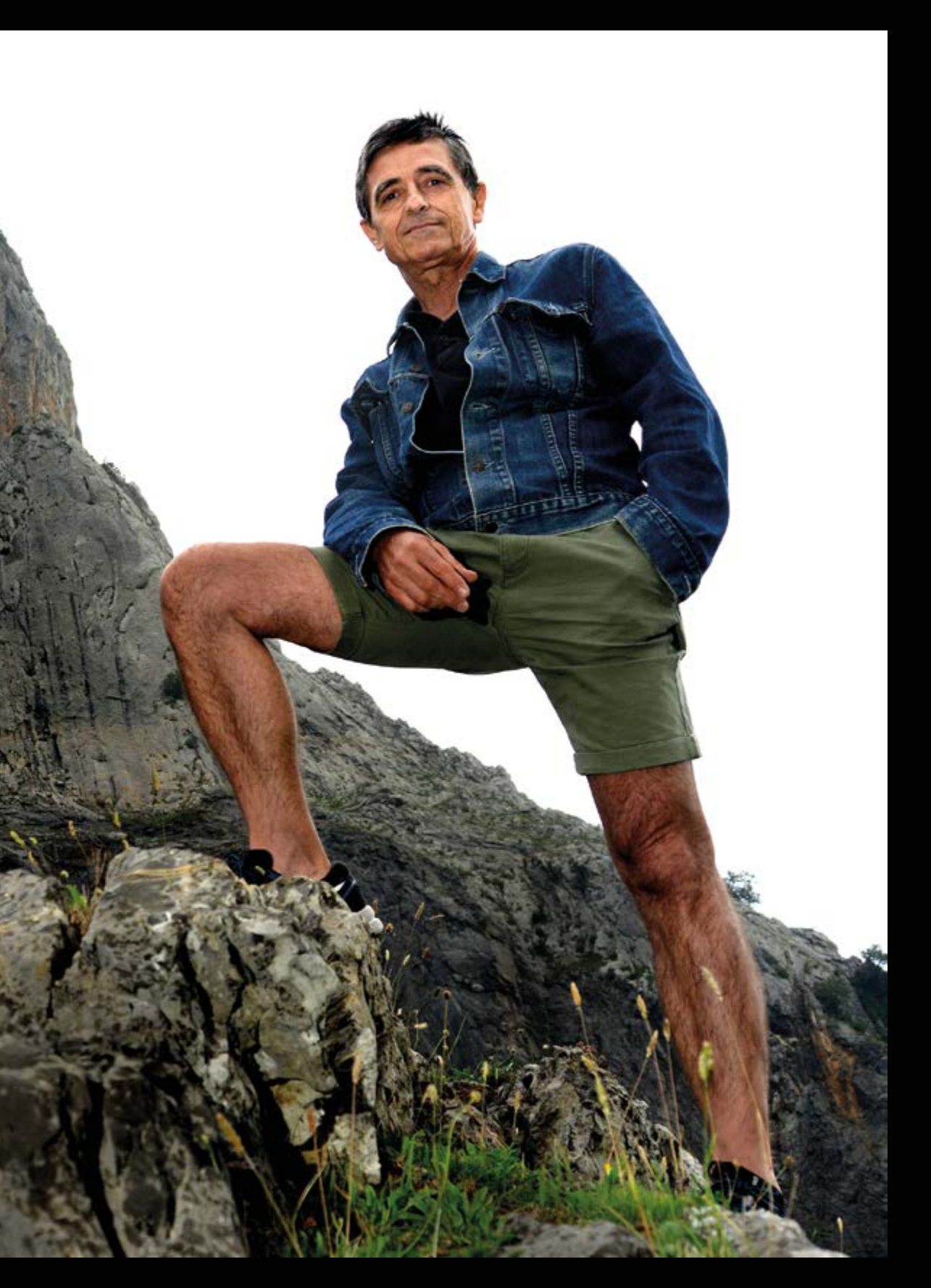




## ANDER ERZILLA

Atxarte. Abadiño.

14 edo 15 urte izango nituen lehenengo aldiz Atxartera eskaletan etorri nintzenean. Orduko sentsazioak arrasto ahanztezina utzi zuen. Sarritan aipatzen diet ingurukoei pareta hauetan gora ibiltzeak eskatzen didan kontzentrazioa, kontzertu batean jotzen dudanean bezalakoa dela.







## **UXUNE MARTINEZ**

**Aiartza auzoa, Garai.**

Behien uraska, lanerako harraska,  
etxe ondoko aska, zapaburuen lurraska,  
umetako jolas-aska, sorlekuaren sehaska.

# ATXONDOKO UDALA



[www.atxondo.eus](http://www.atxondo.eus)





**NATURA  
ETA KULTURA  
ONDAREA  
BERRESKURATZEN**

**BERRIZ**

[www.berriz.eus](http://www.berriz.eus)





Jon Irazabal Agirre | Txelu Angoitia

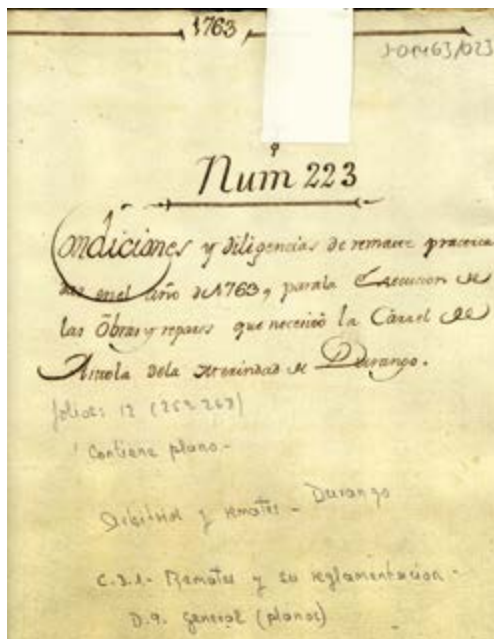
# APUNTES SOBRE, LA CÁRCEL DE ASTOLA

---

La cárcel de Astola, junto a las ubicadas en Abellaneda, Gernika y Bilbao fue una de las cuatro que a lo largo y ancho de Bizkaia mantuvo el Señorío. Una cárcel y auditorio que, a fecha de hoy, carece de un estudio sobre su historia.

Corría el 1 de febrero de 1508 cuando Juana I “La loca”, Señora de Bizkaia, promulgaba una provisión indicando que había sido informada de que “los Tenientes Corregidores de la Merindad de Durango hacían las audiencias y ponían públicas cárceles en los arrabales de la Villa de Durango y en otros lugares remotos y no convenientes”. En dicho decreto ordenaba que las reuniones se celebrasen en Gerediaga y que la cárcel se ubicara en Gerediaga, Traña o Muntsartz.

Hacia 1519, la Merindad pleiteó contra la Villa de Durango en torno a si el arrabal de Kurutziaga era parte de la Villa o de la Merindad. En dicho arrabal, la Merindad tenía en aquella época su auditorio, que posteriormente se conocería como “el auditorio viejo”. Precisamente una de las teorías referentes a la cruz de Kurutziaga mantiene, en base a este pleito que, en su origen, dicha cruz se erigió como cruz de término en-




📷 Proyecto de nueva cárcel. 1763



📷 Rehabilitación del auditorio. 1982.



 Escalera de acceso al auditorio.



 Sello de la Tenencia del Corregimiento.

tre la Villa y la Merindad de Durango. No es de descartar que en este auditorio viejo, situado en el cantón que actualmente generan las calles Músico Altuna y Kurutziaga, pudiera estar la cárcel de la Merindad de Durango. Cárcel de la cual escapó en 1577 Juan de Ardanza tras quebrar las paredes de la misma según denunciaba Pedro de Unamuno, alcaide de la misma.

En 1578 las doce anteiglesias de la Merindad de Durango, cumpliendo lo decretado por la Señora Juana I 70 años antes, adquieren en Abadiño la casa Zubiaurre de Astola, situada en la cofradía de Traña. Ubican en ella la residencia del teniente corregidor, así como el auditorio, la cárcel y el espacio donde desarrollar las Juntas Ordinarias de la Merindad de Durango.

La pérdida de gran parte de la documentación del archivo de la Merindad hace que la información institucional sobre la Merindad de Durango y la cárcel de Astola sea fragmentaria. Entre los datos que han perdurado encontramos que en la represión de la brujería que se desarrolló entre 1617 y 1618 fue usada como prisión, y que en la Junta de Merindad del 5 de junio de 1618 se acordó poner en libertad a 2 de las 3 “brujas” que allí estaban presas.

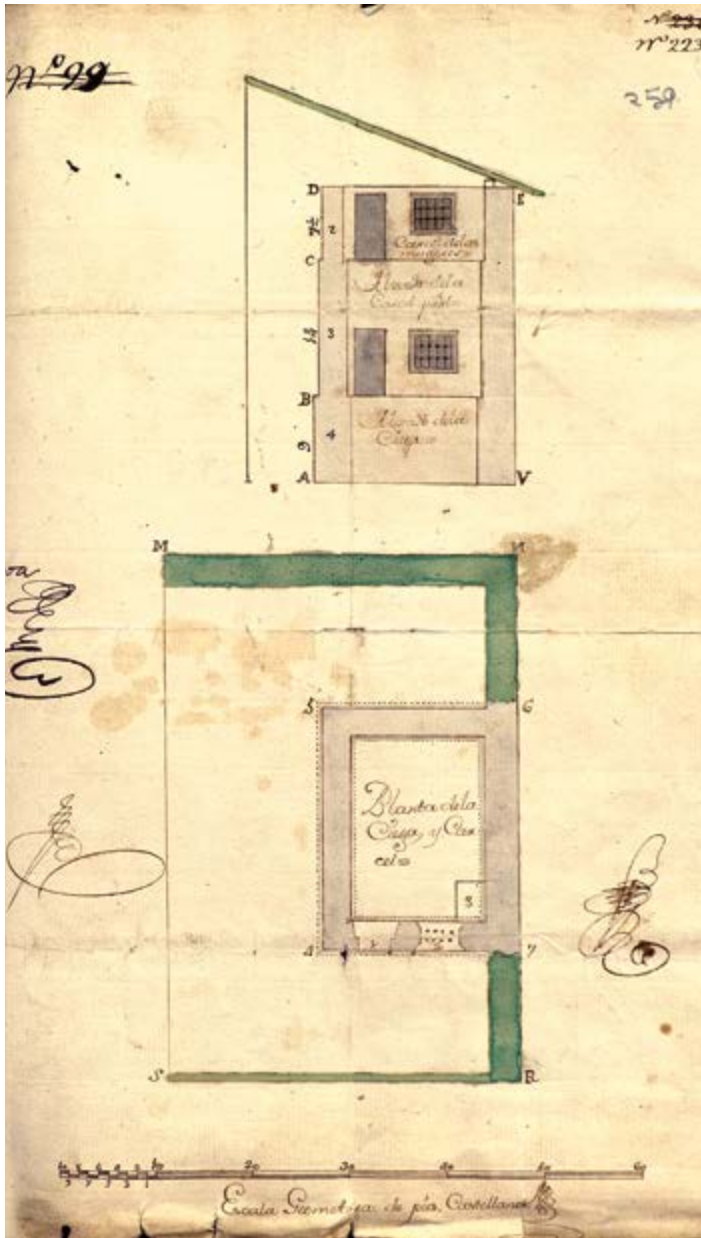
Curiosamente la fabricación de moneda falsa es uno de los delitos graves que llevaron en diferentes ocasiones a la cárcel de Astola a numerosos vecinos de la comarca. En 1617/1619 Juan de Villanueva, prestamero de la Merindad y alcaide de Astola, denuncia a los franceses Juan de Lalsalde, Juan de Gamboa y Domingo de Abauna así como a Gaspar de Echaburu, alcalde de Durango, Teresa Sáenz de Larrea, mujer de Lucas Chabbarri, y otros muchos vecinos de Durango por introducir moneda falsa de Francia, usarla y negociar con ella.



📷 Ponderales del auditorio para áridos.



📷 Pozo exterior de Astola.



Traza de la nueva cárcel de Astola. 1763.



Ponderal de romana del auditorio para sólidos.

Es curioso que personas con apellidos habituales en este entorno durangués sean calificados como franceses. Años más tarde, hacia 1674 Tomás Urrecha, de Berriz, así como Juan Bautista Pagonabarraga, Pedro Dolara y su hija de Arrazola también estuvieron presos en Astola por fabricación y expedición de moneda falsa.

A mediados del siglo XVIII se constató que se necesitaba una cárcel en condiciones, y en 1763 se encarga al arquitecto de Elorrio Gabriel de Capelastegi la redacción de un proyecto. Será en 1764

cuando el maestro cantero Juan de Murueta, también vecino de Elorrio, siguiendo dicho proyecto, erigirá dentro de la casa de Astola, la "torre", destinada a cárcel. La torre alberga las celdas y es el único elemento histórico que se conservó en la rehabilitación de 1982/1986.



📷 Detalle de la puerta de la celda.

Esta torre-cárcel constaba de tres alturas. La primera la constituía una ciega asentada en la planta baja a la cual se accedía a través de una trampilla sita en el suelo de la celda del primer piso. Esta trampilla fue el único acceso hasta que, en la primera mitad del siglo XX, según recordaba un longevo vecino, abrieron un acceso desde las cuadras de la planta baja. Dicha estancia fue aprovechada para guardar helecho. La primera planta alberga la celda para hombres con una recia puerta y una ventana dotada de un doble enrejado. Junto a la misma se situaba, hasta la rehabilitación de 1982/86 un gran fuego bajo y una fregadera. En la segunda planta, sita en el camarote o bajo cubierta, se sitúa la celda de las mujeres tal y como señala en su traza de 1764 Gabriel de Capelastegi. Actualmente la celda del primer piso alberga una pequeña exposición que reúne los pocos objetos institucionales que han perdurado de la antigua Merindad de Durango, entre los cuales se halla el cepo y los grilletes usados para inmovilizar a los presos de dicha cárcel. La




📷 Escribanía del Teniente Corregidor. Siglo XIX.



celda del segundo piso, en la que inicialmente se proyectaba reconstruir una celda, terminó siendo usada como almacén de la Mancomunidad de Durango. 20 años más tarde, en 1784, bajo la dirección de Tomás de Basterretxea, se reforma la Casa Auditorio de Astola. Esa reforma, cuya obra de cantería y carpintería la ejecuta Bartolomé de Beratua, conserva en su interior la torre-prisión, pero se construyen nuevas la fachada principal y la del poniente, adquiriendo la casa la fisonomía exterior que mantiene en la actualidad.

La casa de Astola y, por ende, la cárcel, siempre han tenido un grave problema.

Al ser una propiedad comunitaria de las anteiglesias, éstas trataban de minimizar los gastos e inversiones y, en consecuencia, el estado de la casa Zubiaurre habitualmente era deplorable. En 1790 Pedro Antonio de Aldecoa "*Prestamero-carcelero de la Real Cárcel de Astola*" se dirige a Martin Joseph de Ibargoitia Teniente Corregidor de la Merindad de Durango y le comunica que "*se halla tan abandonada la citada cárcel que apenas tiene un sitio con alguna seguridad*" y que hacía poco se habían fugado dos mujeres que ya habían sido "represadas", pero que no era difícil que ellas u otros presos se escapasen en cualquier momento. Las anteiglesias reunidas el 20 de junio responden que "*jamás ha sido a cargo de esta nominada Merindad la construcción, reparo y composición de la cárcel y su habitación, sino es de este noble Señorío, quien ha ejecutado a sus expensas todas las obras que han ocurrido, como lo hizo el año pasado de mil setecientos setenta y tres*". Curiosamente este documento nos ofrece luz sobre el hecho de que la torre-prisión de Astola fue en su día costeada por el Señorío y no las anteiglesias de la Merindad. Ante la situación precaria en que se halla la cárcel, el Teniente Corregidor Ibargoitia solicita sean trasladados, antes de que se fuguen, los dos hombres y dos mujeres que se hallan presos en Astola a la cárcel de Bilbao, y el Señorío repare la misma.

 San Juan Bautista y Virgen de los Dolores de la capilla del auditorio.





📷 Silla del teniente corregidor de la Merindad de Durango.



📷 Llaves, grilletes y cepo de la cárcel de Astola.

Si el estado de la cárcel era deplorable, qué decir de la situación de los presos, encerrados en una lúgubre estancia, en la que la única comodidad era un sumidero consistente en un agujero en una de las losas del suelo, que arrojaba los excrementos a la ciega. Las autoridades del Señorío además de dotar puntualmente a los presos, afectados frecuentemente de enfermedades infecciosas, de la asistencia de un médico o maestro cirujano, trataron en 1818 de hacer más confortable la vida en prisión a los encerrados. Para ello, propusieron a los fieles de las anteiglesias dotar de camas a los presos, en sustitución del jergón que probablemente usaban para dormir. Los fieles de las anteiglesias respondieron que no era costumbre y que si el Señorío quería mejorar las condiciones de los presos las mejorara a su costa y no de la Merindad.

En 1834 se modifica el organigrama judicial de España, creándose los Partidos Judiciales. En Bizkaia, en octubre de 1841 tras el final de la primera Guerra Carlista se crean cinco Partidos Judiciales, entre ellos uno con sede en Durango. Este hecho romperá la unidad judicial de la Merindad dado que el Partido Judicial de Durango aglutinará gran parte de los municipios de Arratia pero no todos los del Duranguesado. Localidades de la antigua Merindad de Durango como Garai, Berriz, Zaldibar, Mallabia y Ermua estuvieron hasta la década de los años 60 integrados en el Partido Judicial de Gernika.

Será entonces, en 1841, cuando Astola pierda su función de auditorio y cárcel del Duranguesado y la Merindad su derecho de "Primera instancia", en defensa del cual pleiteó numerosas veces. Este derecho determinaba que los pleitos judiciales vinculados a la Merindad de Durango se resolvían en la audiencia de Astola y la resolución del mismo solo podía ser apelada ante el Juez Mayor de Bizkaia de la Chancillería de Valladolid, especie de Tribunal Supremo, sin poder inmiscuirse estamento judicial alguno de Bizkaia. Este cambio sustituyó la Chancillería por la Audiencia Territorial de Burgos.



Entre 1872 y 1876, durante la última guerra carlista, con Casimiro de Astola como Teniente Corregidor, la Merindad de Durango vivió hasta su definitiva abolición en 1876 un pequeño renacimiento. Periodo en el cual también recuperó la función de presidio.

Tras la abolición foral la casa de Astola pierde su función pública y en 1920 se halla semiabandonada. La Diputación ordena al archivero de la Casa de Juntas de Gernika, Florencio Amador Carrandi, que recoja en Astola el archivo de la Merindad, así como los objetos históricos que se hallan abandonados en la misma. Unos son trasladados a la Casa de Juntas de Gernika y otros, como el cepo y los grilletes de la cárcel al Museo Histórico Vasco de Bilbao. A este último lugar también son trasladados en 1921, dos imágenes, un San Juan Bautista y una Virgen de los Dolores, que estaban en la cárcel de la Villa de Durango procedentes de la de Astola.



📷 Letrina de la celda y reja de la ventana del siglo XVIII.



📷 Vista general de Astola.



📷 Cepo de la cárcel de Astola.

Tras muchas gestiones, Gerediaga Elkar-  
tea y el Ayuntamiento de Abadiño lograron que,  
entre 1982 y 1986, la Diputación Foral de Bizkaia rehabilitara el  
histórico edificio.

Será en 1988, a la sombra de los actos que con motivo del centenario del nacimiento de Florencio Amador Carrandi se organizan en Astola, cuando regresan a la vieja cárcel los objetos, que recogidos por Florencio en 1920 se conservaban en la Casa de Juntas de Gernika. Meses más tarde regresarán el cepo y los grilletes que se encontraban depositados en el Museo Histórico de Vizcaya en Bilbao, quedando pendiente, aún hoy día, el regreso de las dos imágenes de la capilla.

**Jon Irazabal**

Investigador



# ABADIÑO ezagutu



**Abadiño**

Elizateko Udala

[www.abadiño.org](http://www.abadiño.org)

**re · THINKING METALLURGY****+40 urte metalurgian ezagutza aurreratua garatzen eta zabaltzen****AZTERLAN Metalurgia Ikerketa Zentroa**Aliendalde auzunea 6, 48200 Durango · [www.azterlan.es](http://www.azterlan.es) · 94 621 54 70

89


Badaukagu euskaldunok arazo bat gure memoria historikoarekin. Jakina da memoria galtzen duena ez dela ezer. Edozeini pasatu zaio memoria galdu duen ahaide batekin egotea: ez dela seme-alabak ezagutzeko gauza, ez dakiela bera nor den ere, eta orduan konturatzen gara zoritxar hori ze erradikala den, bizitza galtzearen parekoa, gorputz bizi horrek gogo hildako bat izango duelako harrezkero.

Este libro es del as<sup>as</sup> beat

†  
Luz y ma  
obpo de



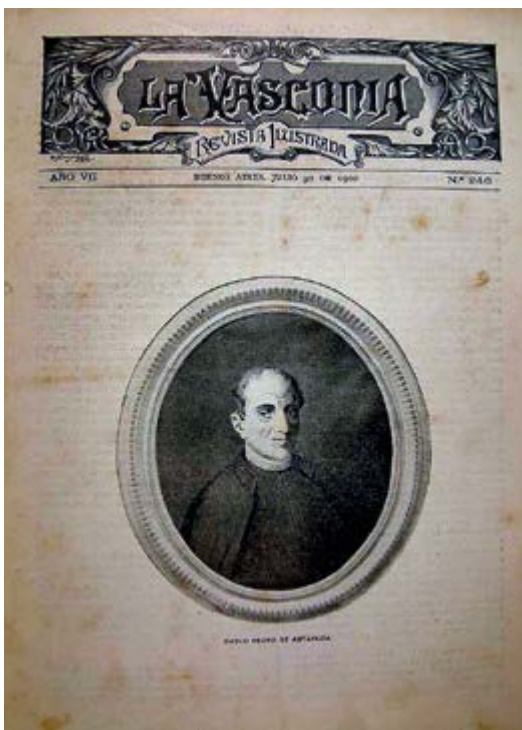
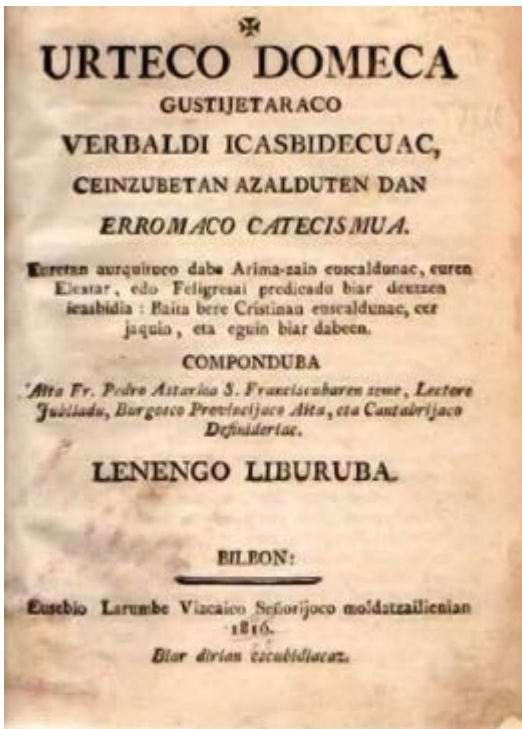
# **E** EUSKARA ETA LITERATURA DURANGALDEAN

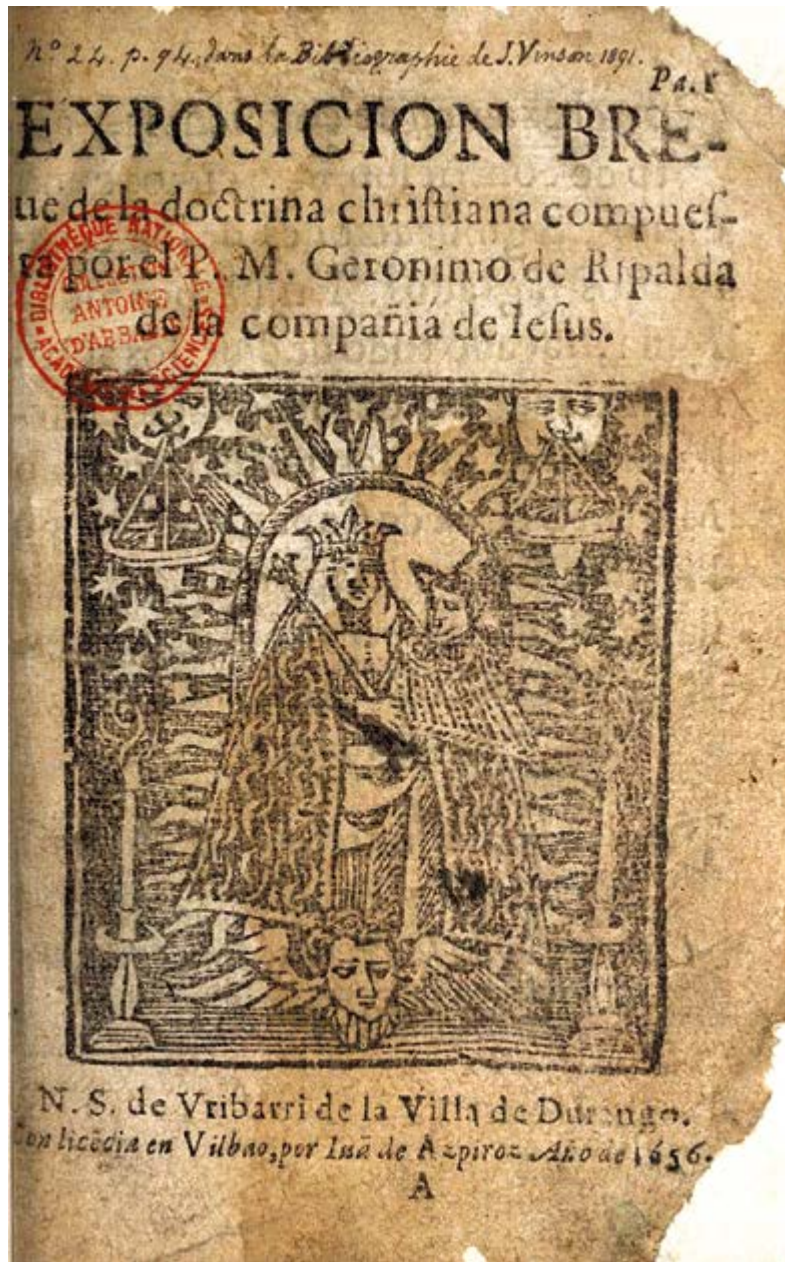
 Xabier Boveda, Maite Arrizabalaga, Joseba Sarrionandia eta enparauak

as de durãgo, pa el ospicio le cãbia  
cumarraga  
e mexico

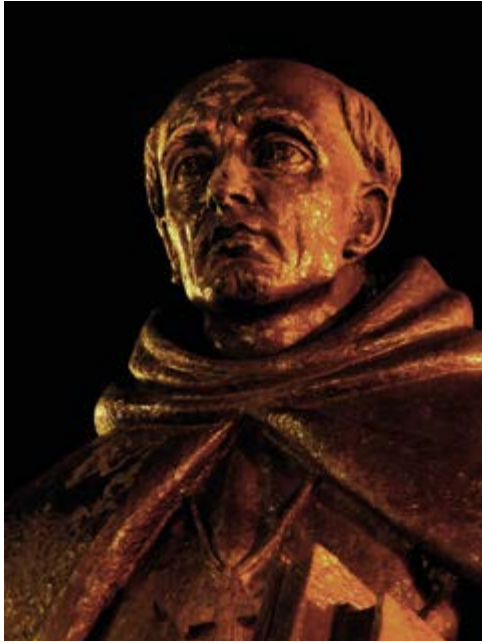
# MEMORIA KOLEKTIBOA

**P**ertsonarekin bezala gertatzen da komunitate kulturalarekin, memoria ezinbestekoa da bizitzak zentzua izateko. Memoriaren galera osasun arazo kolektibo bat da, eta ahalegin etengabeak egin behar dira memoria historikoa eta kulturala mantentzeko. Nazio-estatuek memoria lan hori goitik behera eta instituzionalki antolatzen dute. Euskaldunok ez dugu halako egitura ofizialik, eta, geure memoria eraikitzen hasi garenean, errepresalia gogorrek heldu dira bi nazio-estatu handien aldetik. Debeku eta zigoraldi luzeak ere jasan ditugu XX. mendeko Miguel Primo de Riveraren eta batez ere Francisco Francoren diktadura aldietan. Baina, gauza ez da egin digutena, baizik egiten digutenarekin egiten duguna. Esan nahi dugu euskaldunok ezin dugula jarraitu geure historia modu hain lotsagarrian ahazten eta ignoratzen.









Orain urte pare bat hasi ginen elkartzen Durangaldean herriz-herri gure hizkuntzaren eta literaturaren historia lokala erreperatzeko, baina imajinatzen genuena baino altxor handiagoa aurkitu genuen, eta Durangalde guztiarentzako bilduma bakarra izan zitekeena, hainbat ikerlanetan banatu dugu. Zortzi liburu-lanetan ari gara momentu honetan: Iurreta-Garai, Mallabia-Ermua, Berri-zaldibar, Abadiño-Atxondo, Elorrio, Izurtza-Mañaria, Otxandio eta Durango.

Iurreta-Garaiko hamaika edo hamabi lagun hasi ginen 2021ean batzen eta bertako testu zahar eta berriagoak biltzen. Abesti zaharrak, ipuin miresgarriak, gerraurreko prentsako kronika lokalak, XX. mendeko ahozko testigantzak, eta idazle ezezagunen testuak: Leandro Zelaia, Pilipa Zarate, Leontzio Aizpurua, Nerea Elorriaga... gaur eguneko bertako eskoletako immigranteen seme-alabenetara arte.



# MALLABIA ERMUA

Mallabia eta Ermuko bilduma Pedro Astarloaren Longa jeneralari egindako gutun-prologoarekin hasiko da. Jasoko da gero Frantzisko Zengotita-bengoa, haren seme Juan Bizentek India urrinetik igorritako gutunak. Ezekiel Etxebarriaren eta Gilermo Bengoetxearen bertsoak. Anjel Zelaietaren Anaitasuna aldizkariko artikulua, Pedro Agerreren Ameriketako bizimoduaren errelatoa. Pello Mugarza, Txabi Arnal, Esti Gonzalez edo Markos Gimeno palindromista handiaren idazlanak ere jasoko dira. Berriz-Zaldibar espazioan ikerlari batzuk elkartu eta lanean ari dira. Eta ez da bertako hizkuntzaren altxorraren bildumarik egin ez delako lehenagotik. Ederra da Berrizen, esate baterako, Maite Gerenabarrenak eta Akaitze Kamiruagak egindako Antxiñako Berriz, bizimodua eta ohiturak. Zaldiba-

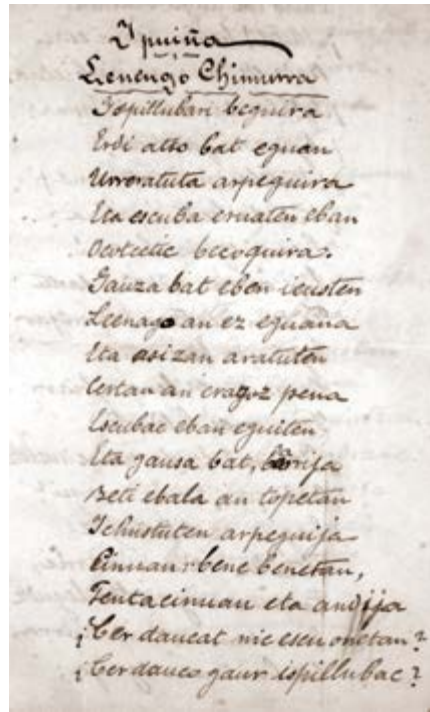


Felipe Arresebeitia Durangoko Etxe Zurian, 1886.

rren, berriz, Balentin Lasuenek ikerketa lan itzela egin zuen. Baina horrez gainera, bertso, ipuin, gutun, testigantza eta liburu ederrak agertu dira, eta hainbat egile jaso ditugu: Zirilo Uribe, Miren Amuriza, Bitor Garitaonandia, Miren Maortua, Aritza Rodriguez... Batzuk ezagunagoak, beste batzuk galduagoak.

Abadiño-Atxondon dokumentu zahar eta testu literario bi-txiak bildu ditugu. Antzinakoetan aipagarriak dira Juan Domingo Unzueta, Benito Bizkarra edo Julene Azpeitia. Berrietan, Manu Ertzilla, Luis Berrizbeitia, Joseba Azkarraga, Mila Salterain eta beste asko oso gazteak.

Elorrioren testu literarioak oso antzinatik datoz. Badaude XVII. mendeko maitasun poema idatziak. Hor daude XIX. mendean Balentin Berritxoak amari idatzitako gutunak, eta gero ere ez da literaturarik falta: frankismoak akabatu zuen Juan Izurrategiren gutun ereduak, frankismoaren azkenetako Sabin Alonso, edota oraindik ere gazteak diren Libe Mimenza eta enparauak.



 Miren Maortua.





## DURANGALDEA

Izurtza-Mañari aldean hiru idazle erraldoi daude XX. mendean: Ebaristo Bustintza *Kirikiño*, Errose Bustintza eta Nikolas Alzola. Lehenago, XVII. mendeko Martin Otxoa Kapanaga. Eta gero bitxi ezezagunak, Eustakia Alzolaren ipuinak edo Lontxo Arteagaren olerkiak adibidez.


Otxandio aldeak duen tradizio literarioa apartekoa da, jakina. Hor Emilio Donadok bildu zituen abesti zaharrak, Felipe Arrese-Beitia ere hamaika bider argitaratu izan da, Bittor Kapanaga ere ezaguna da. Baina, baita beste gauza interesgarri asko ere: Agustín Burgoaren euskara eredu baldarra, Jose Ramon Azkunaga, edo gaur eguneko neska-mutilen testu ederrak.

Durango utzi dugu azkenerako. Elias Agirre Areitiok esaten zuen Durangaldea Durango alde guztia zela, euskara kontuetan, Durango kenduta, Durango bera hiri erdalduna zelako eta erdara zabaltzeko gunea. Baina, hizkuntzaren altxor literarioa errebisatuz gero, Durango oso aberatsa da. Hor dago XVI. mendeko Frai Juan Zumarragaren gutuna, XVII. mendean Juan Baptista Alzolaren Hondarribiko setioaren kantua, XVIII. mendeko Diego Lorenzo Urkizuren liburuak, XX. mendeko gerrareko hirurogeitik gorako kronikariak...

*Bertako euskera & Euskara batua* dikotomia moduan aipatzen dute batzuek. Bilduma hauetan ikusten da euskararen eta gure idazmoldeen bilakaera historikoa, eta bertan jaso dugun ahozko euskara ez dela euskara batuaren kontrakotzat hartu behar, ezpada alderantziz, geure euskara lokala geure memoria historiko guztiarekin batera kultura moderno idatziaren osagarri ezinbatekoa dela.

Ikerketa hau eta liburuok ez dira planteatu batarenak edo bestearenak izateko. Espazio geografiko honetan bizi garen guztiontzat dira, denontzako kultura baten altxorra biltzeko auzolana eta, jakina, ondo hartua izango dela edozeinen parte hartzea edo aportazioa.



 Julene Azpeitia.



 Nikolas Alzola.

# Garai

[www.garai-udala.eus](http://www.garai-udala.eus)

# Mañariko udala, alkarregaz



# MALLABIA



[www.mallabia.eus](http://www.mallabia.eus)





ALAVA



GUIPUZCOA

DE

🗨 Ángel Zurita Laguna | ✏ Ilustraciones del Plan Martí

# EL PLAN MARTÍ PARA FUSIONES DE MUNICIPIOS EN 1960



## LA CIRCULAR DE 20 DE ENERO DE 1960

**A** raíz de una asamblea de cargos públicos locales del régimen franquista celebrada en Madrid del 14 al 17 de diciembre de 1959, la principal conclusión fue la relativa a «Las demarcaciones municipales», desafortunada expresión que llega hasta nuestros días.

La circular proponía, como labor más inmediata, la concentración de municipios de menos de 500 habitantes, y la redacción de un mapa municipal, con una «división ideal» de términos municipales para cada provincia y una tendencia a crear «Municipios-comarca», es decir, municipios con una mayor extensión, determinados por razones geográficas y otros factores positivos. Se propugnaba una cierta representación en los nuevos Ayuntamientos de los núcleos agrupados, la preferente planificación de obras y servicios cooperados y la modificación sustancial de la administración de las entidades locales menores, que debería responsabilizar más directamente al respectivo Ayuntamiento. Estas conclusiones se publicaron en la prensa, lo que dio lugar a que diversas corporaciones iniciaran movimientos anexionistas para, al parecer, colocarse en posiciones más ventajosas.

Como consecuencia de dicha asamblea, el director general de Administración Local del entonces Ministerio de la Gobernación, José Luis Moris Marrodán, remitió una circular el 20 de enero de 1960 a los Gobiernos Civiles, a fin de que elaboraran un plan de reforma de la división de las provincias en términos municipales. En realidad, los términos municipales eran el sustrato territorial de los municipios, pero son claramente anteriores a la creación de las provincias en 1833. Efectivamente, Javier de Burgos dividió el territorio del Estado inicialmente en 49 provincias siguiendo el modelo del Estado francés de los departamentos. Esa operación sí se puede calificar de división territorial, porque en buena medida fue una división artificial en base a las ciudades o capitales provinciales en el régimen común. Las provincias se dividieron posteriormente en los partidos judiciales que llegan a nuestros días, pero no en municipios, que no son, ni han





sido nunca, divisiones territoriales de las provincias. De hecho, en la legislación local de 1955, que estaba vigente cuando se dictó esa circular, se definían los municipios como entidades naturales, agrupándose territorialmente en provincias.

La circular recomendaba tener presentes los antagonismos de vecindad y el grado de exaltación del patriotismo local, y también planteaba la posibilidad de crear comarcas, sin suprimir municipios, por razones históricas, tradicionales o económicas, para la prestación de servicios de forma común por varios municipios, pero no obtuvo plasmación alguna en la realidad.

En definitiva, la circular solicitó que se remitiera a Madrid un mapa o croquis de la delimitación de los municipios existentes y la delimitación resultante

ideal del plan, junto a una memoria que especificara las dificultades de su realización práctica.

### **LOS PLANES DE REFORMA QUE ELABORARON LOS DISTINTOS GOBIERNOS CIVILES CONTENÍAN PROPUESTAS AMBICIOSAS, SI BIEN, SOLO EN ESCASA MEDIDA FUERON LLEVADAS A LA PRÁCTICA**

Las fusiones voluntarias serían incentivadas mediante la Ley de 23 julio 1966, que se considera la medida de mayor éxito, pues entre 1960 y 1981 el número de municipios se redujo de 9.202 a 8.022 a nivel estatal.

## EL PLAN MARTÍ DE REFORMA DE LOS TÉRMINOS MUNICIPALES

El Plan de reforma de la división de la provincia de Vizcaya en términos municipales consta de 491 páginas, está encuadernado en dos tomos, tiene fecha de agosto de 1960 y está firmado por el Gobernador Civil de Vizcaya José Macián Pérez, un falangista que había sido Alcalde de Tarragona. No figura el nombre del funcionario que realizó el trabajo, pero según varios indicios fue Luis Martí Ballesté, que nació el 8/8/1907, fue interventor de fondos, ocupó el cargo de jefe del servicio provincial de inspección y asesoramiento de las corporaciones locales en el Gobierno Civil de Vizcaya y posteriormente en el de Tarragona, ostentando cargos en el partido único.

La circular de 1960 se suele citar como antecedente de la Ley de 1966, aunque en realidad no son comparables, al limitarse esa Ley a incentivar las fusiones voluntarias con beneficios fiscales, pero sin los instrumentos coactivos, tan queridos en aquel momento, que se contemplan en la circular. El estudio que estamos comentando fue objeto de una reseña publicada en El Correo Español del 29 de marzo de 1962, con estos titulares: "Plan de reforma de los municipios vizcaínos. 27 proyectos de anexión que afectan a 86 Ayuntamientos. Los 112 Municipios, vizcaínos, convertidos en 53."





El estudio dice que se inspira en los principios de economía, celeridad y eficacia de la Administración pública contemplados en la Ley de procedimiento administrativo de 17 de julio de 1958. El trabajo realizado por Luis Martí fue muy minucioso, tiene una perspectiva fundamentalmente económica, y expone las características de cada uno de los 112 municipios existentes en aquel momento en Vizcaya, como la población, las entidades locales menores, recursos, las comunicaciones y el grado de cumplimiento de los servicios obligatorios.

Según la Ley de Régimen local de 1955 en todos los municipios eran obligatorios los servicios de guardería rural, suministro de agua potable en fuentes públicas, abrevaderos y lavaderos, alumbrado público, pavimentación de vías públicas, cementerios, limpieza viaria, destrucción o tratamiento

técnico sanitario de basuras y residuos, desinfección y desinsectación, botiquín de urgencia, asistencia médico-farmacéutica a familias desvalidas, inspección sanitaria de alimentos y bebidas y fomento de vivienda higiénica. Como puede notarse, era una relación de servicios municipales obligatorios muy optimista que rara vez se cumplía. En los municipios de más de 5000 habitantes, además de los anteriores, eran obligatorios en aquel momento el abastecimiento domiciliario de agua potable, alcantarillado, baños públicos, matadero, mercado, servicio contra incendios, campos escolares de deporte y parque público.

Aborda también el estudio el problema de encontrar a personas adecuadas en los municipios pequeños para ocupar los cargos de Alcaldes y concejales, e incluso para el puesto de Depositario.





## DESCRIPCIÓN

El Plan describe minuciosamente los municipios del Duranguesado en base a su población, presupuestos, riqueza, recursos, distancias y servicios. Se califican las alteraciones de términos municipales que propone el Plan, como urgentes, necesarias o convenientes, en base a una discutible, y no suficientemente explicada, clasificación realizada en función de los tiempos. El plan considera que las anexiones son urgentes cuando tienen medios insuficientes, población inferior a 1.000 habitantes o razones urbanísticas. Las anexiones necesarias son las que no tienen tanto apremio y facilitarían la formación de comarcas y subcomarcas, aunque nunca creadas legalmente, y las convenientes, las que cuentan con mayores medios que los casos anteriores.

### LA DESCRIPCIÓN DE LOS MUNICIPIOS DE LA MERINDAD, SIEMPRE REFERIDA A 1960 ES LA SIGUIENTE:

**ABADIÑO:** 2.594 personas y un presupuesto de 500.000 pesetas.

**APATAMONASTERIO:** 316 personas y un presupuesto de 70.200 pts.

**ARRAZOLA:** 308 personas y un presupuesto de 61.327 pts.

**AXPE:** 407 personas y un presupuesto de 58.257 pts.

**BERRIZ:** 2.199 personas y presupuesto de 402.983,97 pts.

**DURANGO:** 10.975 personas y presupuesto de 7.695.905,83 pts.

**ELORRIO:** 4.258 personas y presupuesto de 1.305.000 pts.

**ERMUA:** 2.360 personas y presupuesto de 753.478,71 pts.

**GARAI:** 375 personas y presupuestos de 93.934 pts.

**IZURTZA:** 378 personas y presupuesto de 134.172 pts.

**MALLABIA:** 1.204 personas y presupuesto de 185.000 pts.

**MAÑARIA:** 761 personas y presupuesto de 271.725,25 pts.

**OTXANDIO:** 1.106 personas y presupuesto de 112.092 pts.

**ZALDIBAR:** 1.569 personas y presupuesto de 370.000 pts.

## De lindes, fusiones y agregaciones

**L**os problemas de lindes entre villas y anteiglesias de la Merindad no son nuevos. Ya en 1075 los curas de Abadiño y los monjes de San Millán de la Cogolla, pleiteaban por el control de Arandía, en Iurreta. 400 años más tarde, en 1495, serán Iurreta y la Villa de Durango quienes pleitearán por el área de Eubabaso, en las laderas del Mugarra. Cuando una anteiglesia de la Merindad pleiteaba por sus límites municipales, las costas judiciales eran sufragadas entre todas las anteiglesias. Este acuerdo fue la razón de muchas fricciones. Algunas anteiglesias no tenían lindes con villas y consecuentemente apenas tenían conflictos, mientras que otras estaban continuamente pleiteando en defensa de su territorialidad.

En el siglo XIX los municipios tratan de establecer detalladamente, colocando mojones, los límites de sus pueblos. Durango e Iurreta no poniéndose de acuerdo con los lindes de la zona de Landako acudieron a la justicia, pero la sentencia no fue satisfactoria para ninguno de los contendientes.

En 1926, en plena dictadura de Primo de Rivera, Durango, que arrastraba desde su fundación una dicotomía entre su poder económico, político y social con una exigua territorialidad, se anexiona Iurreta. En 1530, Elorrio arregló el mismo problema absorbiendo la anteiglesia de San Agustín de Etxebarria. Tras la anexión de Iurreta, Durango pretendió anexionar también Matiena. Por su parte, Ermua intentó la anexión de Eitzaga, perteneciente a Zaldibar. Ambas anexiones fueron rechazadas por el Gobierno de Madrid.

El plan Martí, aquí tratado, que proponía reducir los 14 municipios a 6, no se llevó a efecto, pero generó una reacción en algunos municipios del Duranguesado, que vieron como un hecho muy verosímil que sus pueblos fueran absorbidos por alguno de los colindantes. Frente a esta posibilidad Apatamonasterio, Axpe y Arrazola, en 1962, optaron por fusionarse y crear el municipio de Atxondo. Respecto a Iurreta, el municipio consiguió su desanexión el 1 de enero de 1990.

**Jon Irazabal Agirre**

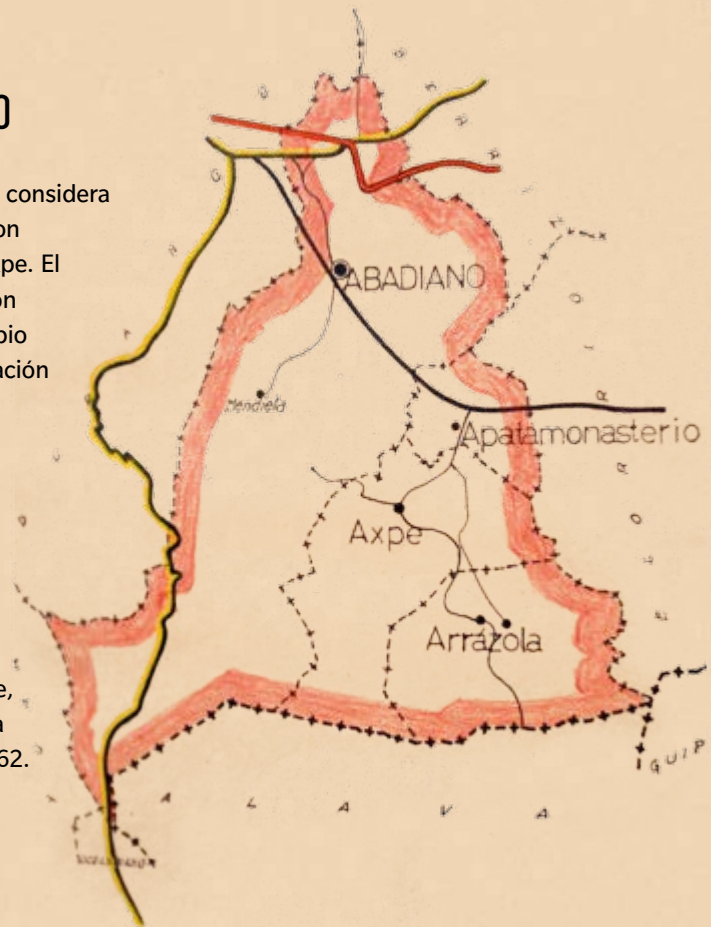
## LA PROPUESTA DE ANEXIONES MUNICIPALES EN LA MERINDAD DE DURANGO

El resultado del Plan en la Merindad de Durango serían seis municipios, es decir Elorrio inalterado más cinco Municipios nuevos, aunque las fusiones propuestas en el Plan no se llevaron a efecto en la Merindad, a diferencia de lo ocurrido en otras zonas del territorio.

Desde el punto de vista de las posibilidades prácticas de las anexiones proyectadas por el Plan, distingue las fusiones fácilmente realizables, de las realizables, pero no explica en qué basa esa distinción.

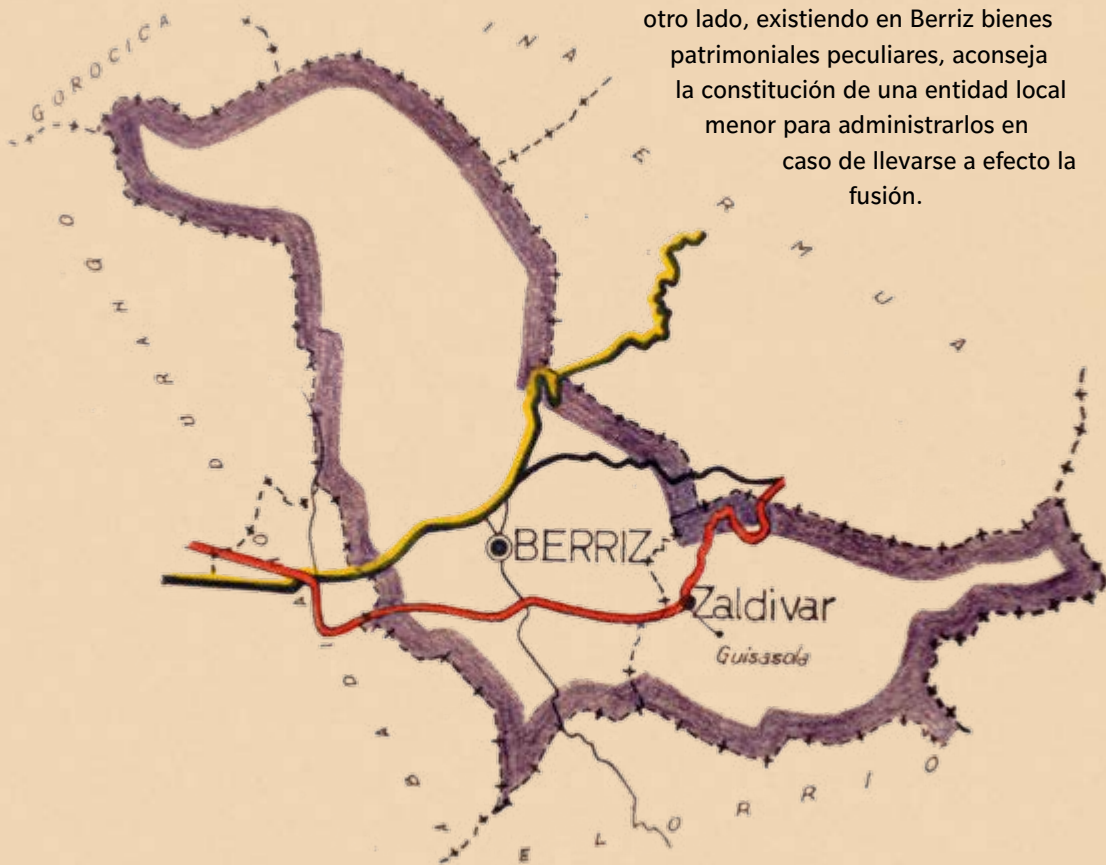
### ABADIÑO—ATXONDO

Por circunstancias económicas, considera urgente la fusión de Abadiño con Apatamonasterio, Arrazola y Axpe. El Plan considera que es una fusión fácilmente realizable. En principio cabía teóricamente la incorporación del valle de Atxondo a Elorrio o a Abadiño, pero se inclinó finalmente hacia Abadiño al formar un valle o comarca natural con relaciones tradicionales de buena vecindad. Descartó la refundición de los tres municipios en uno solo, aunque, fue al final la decisión adoptada por decreto de 5 de julio de 1962.



## BERRIZ

Califica la anexión de Berriz y Zaldibar como conveniente para ambos municipios. El Plan considera que se trata de una fusión realizable, aunque no fácilmente. Apunta la posibilidad de que Zaldibar quiera mantener su independencia, pero dice que carece de medios para ello. Considera textualmente que la fusión supondría una defensa contra Ermua, porque este municipio realizaba diversos movimientos para una agregación parcial de Zaldibar. Por otro lado, existiendo en Berriz bienes patrimoniales peculiares, aconseja la constitución de una entidad local menor para administrarlos en caso de llevarse a efecto la fusión.





## DURANGO

Considera urgente la anexión de Mañaria e Izurtza y tan solo como necesaria la de Garai. El Plan considera que es una fusión fácilmente realizable. Plantea resolver la oposición de Garai e Izurtza mediante la creación de entidades locales menores para administrar sus bienes peculiares. Cita concretamente que hubo cuestiones litigiosas entre Lurreta y Durango en relación con los bienes por la anexión efectuada en 1926.

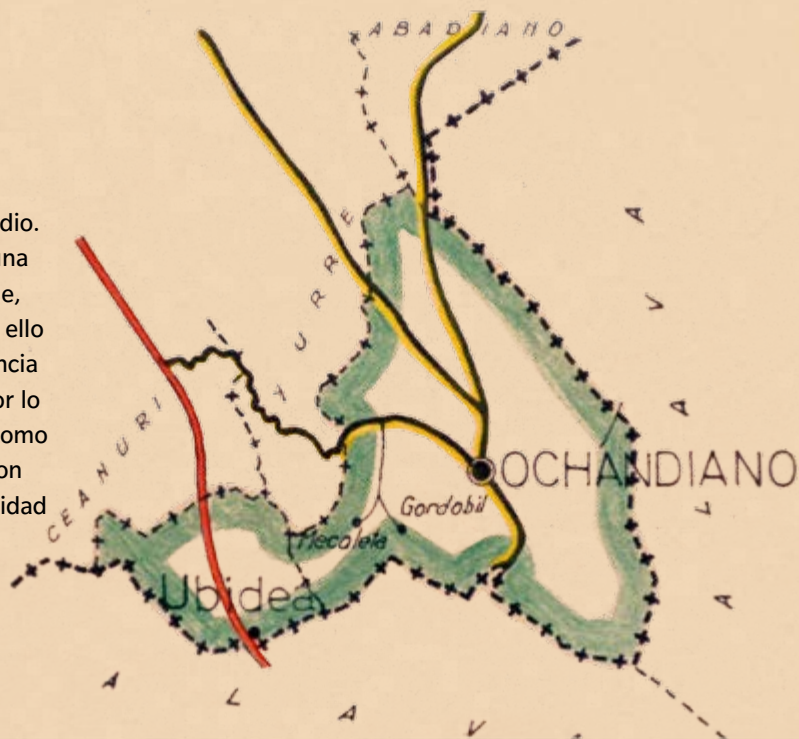
## ERMUA

Estima urgente la anexión de Mallabia a Ermua. El Plan considera que es una fusión fácilmente realizable, creando una entidad menor para administrar los bienes de Mallabia.



## OTXANDIO

Califica como urgente la anexión de Ubide a Otxandio. El Plan considera que es una fusión fácilmente realizable, aunque sostiene que para ello era un obstáculo la existencia de bienes de Otxandio, por lo que aconsejó resolverlo, como en el resto de los casos, con la constitución de una entidad local menor.





## CONCLUSIONES

### EL CRITERIO FUNDAMENTAL DEL PLAN MARTÍ PARA PROPONER LAS FUSIONES DE MUNICIPIOS ERA MERAMENTE ECONÓMICO.

El estudio describe una situación dramática de insuficiencia financiera de los pequeños municipios. Literalmente expone que para algunos Ayuntamientos el solo hecho del reconocimiento de un nuevo quinquenio a un funcionario obligaba a corregir las previsiones de gastos, por insuficiencia de ingresos, para mantener el equilibrio financiero del presupuesto municipal.

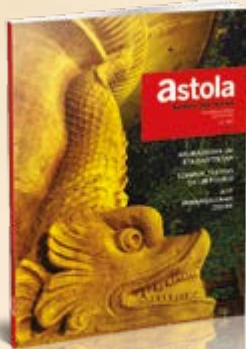
La segunda conclusión del Plan Martí es su carácter obligatorio. Las conclusiones del estudio son totalmente sinceras, sin paños calientes. Dice textualmente: “Toda reforma administrativa en orden a la modificación del número de municipios, ha de ser impuesta por la Superioridad, general y simultánea: por tanto, no es posible dejarla a la libre iniciativa de los Ayuntamientos, ni debe ser parcial ni escalonada para evitar situaciones de trato diferencial, aun eventualmente.”

Como se ha visto, el Plan Martí recomendaba constantemente constituir entidades locales menores cuando los municipios suprimidos tuvieran bienes patrimoniales. Es el caso de Berriz, Garai, Izurtza, Mallabia y Otxandio. Esas entidades locales tenían competencias sobre su patrimonio, incluido el forestal y se organizaba a través de un Alcalde pedáneo y una Junta vecinal bajo la tutela del Ayuntamiento respectivo. El estudio concedió una gran importancia a este aspecto.

En definitiva las propuestas que contiene el estudio supone una desigual aplicación de la circular de 20 de enero de 1960, porque aconsejó como criterio general la supresión de municipios cuando su población fuera inferior a 500 habitantes y su presupuesto inferior a las 100.000 pesetas, pero en otros casos también propuso suprimir municipios de la Merindad a pesar de superar claramente esos umbrales, por lo que el Plan Martí no fue coherente con sus propios principios.

Ángel Zurita Laguna

@aingerulaguna



**2007**  
1. zk



**2008**  
2. zk



**2009**  
3. zk



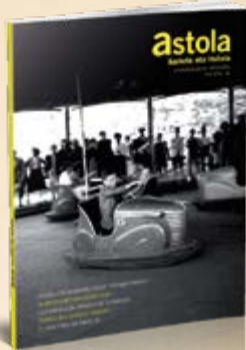
**2010**  
4. zk



**2011**  
5. zk



**2012**  
6. zk



**2013**  
7. zk



**2014**  
8. zk



**2015**  
9. zk



**2016**  
**10. zk**



**2017**  
**11. zk**



**2018**  
**12. zk**



**2019**  
**13. zk**



**2020**  
**14. zk**



**2021**  
**15. zk**



**2022**  
**16. zk**



# astola

94 681 80 66 telefonoan salgai.  
Sarean ikusteko: [www.gerediaga.eus](http://www.gerediaga.eus)



DURANGALDEAN BADIRA. DURANGALDEKO EMAKUME GAZTE ARTISTAK PINTURAS MUSICALES. LAS PINTURAS  
DE LA FACHADA DEL AYUNTAMIENTO DE DURANGO IZARO ANDRES ZELAIETA LA CUEVA DE ATXURI I.  
UNA DESAPARICIÓN ANUNCIADA AUZO IKASTOLAAK DURANGALDEAN APUNTES SOBRE LA CÁRCEL DE ASTOLA  
BARRUKO IBILBIDEAK EUSKARA ETA LITERATURA DURANGALDEAN EL PLAN MARTÍ. FUSIONES DE MUNICIPIOS EN 1960